

*In these Master Terms, "Client" and "Refinitiv" (the "**Parties**") refer to the entities identified in the applicable Order Form. Some of these Master Terms apply exclusively to specific Services. Those Service-specific terms and conditions are deemed applicable only where the Client executes an Order Form in respect of such Service. Where a Service includes the provision of: (a) Information, the Information Schedule shall apply; (b) Software, the Software Schedule shall apply; (c) Screening Content, the Screening Schedule shall apply; (d) Professional Services, the Professional Services Schedule shall apply, in addition to these Terms and Conditions. Capitalized terms used but not otherwise defined are set forth in Clause 19.

*В настоящих Основных Условиях «Клиент» и «Refinitiv» («**Стороны**») относятся к субъектам, определенным в соответствующей Форме Заказа. Некоторые из этих Основных Условий применяются исключительно к определенным Услугам. Положения и условия, относящиеся к определенным Услугам, считаются применимыми только тогда, когда Клиент подписывает Форму заказа в отношении такой Услуги. Если Услуга включает в себя предоставление: (а) Информации – применимо Информационное приложение; (б) Программного обеспечения – применимо Приложение о Программном обеспечении; (с) Скринингового Контента – применимо Скрининговое Приложение; (d) Профессиональные Услуги – применимо Приложение о Профессиональных Услугах, должны применяться в дополнение к этим Положениям и Условиям. Термины, написанные с заглавной буквы, которые используются без определения, приведены в пункте 19.

1. GENERAL

- 1.1. **Parties.** Each party and their Affiliates may enter into Order Forms which are governed by the Master Terms. Where an Order Form is entered into by an Affiliate, references in the Agreement to "Refinitiv" refer to Refinitiv's Affiliate, and references to "Client" refer to Client's Affiliate and "parties" or "party" shall be construed accordingly.
- 1.2. **Precedence.** If there is any conflict among any elements of the Agreement, the descending order of precedence will be (unless expressly stated otherwise for any particular terms): Order Form, Schedules, Master Terms (except the Schedules). Clause 6 (Third Party Provider Restrictions) takes precedence over any conflicting term of the Agreement.

2. TERM

The Master Terms commence on the Effective Date specified on the Order Form (the "**Effective Date**") and will remain in force during the term of any Service. Unless otherwise stated in an Order Form, the initial term of each Service (and any permission granted) is one year from the first day of the month following the date the Service is first made available and will automatically renew for additional one year periods, unless one party gives the other at least 90 days' notice prior to the end of the then-current term.

3. CHARGES

- 3.1. **Payment of Charges.** Client will pay the Charges within 30 days of the date of the invoice and without set-off, counterclaim or deduction. Recurring Charges accrue from the first day of the month following the date the relevant Service is made available by Refinitiv until the end of the month in which a termination of the Service takes effect. Refinitiv may apply a service charge of 1% per month or the highest lawful interest rate (whichever is lower) to all amounts not paid to Refinitiv when due.
- 3.2. **Payment of Taxes.** The Charges are exclusive of taxes, and Client will also pay applicable taxes and duties (including withholding taxes, value added tax (VAT), or other taxes but excluding income taxes imposed on Refinitiv). Client will provide to Refinitiv written evidence of any withholding tax paid by Client or any tax exemption on which Client wishes to rely. If Client is obliged to withhold or deduct any portion of the Charges, then Refinitiv shall be entitled to receive from Client such amounts as

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1. **Стороны.** Любая из сторон и их Аффилированные лица могут заключать Формы Заказов, на которые распространяется действие Основных Условий. В случае оформления Формы Заказа Аффилированным лицом, ссылки в Соглашении на «Refinitiv» означают Аффилированное лицо «Refinitiv», а ссылки на «Клиента» - Аффилированное лицо Клиента, понятия «стороны» или «сторона» должны толковаться соответственно.
- 1.2. **Приоритет.** В случае возникновения какого-либо противоречия между составляющими Соглашения применяется следующий нисходящий порядок приоритета (если иное не определено четко другими условиями): Форма Заказа, Приложения, Основные Условия (без Приложений). Пункт 6 (Ограничения Сторонних Поставщиков) имеет преимущество над условиями Соглашения, с которыми возникают противоречия.

2. СРОК ДЕЙСТВИЯ

Основные Условия вступают в силу в день Даты вступления в силу, указанной в Форме Заказа («**Дата вступления в силу**») и действуют на протяжении всего срока любой Услуги. Если иное не указано в Форме Заказа, первоначальный срок действия каждой Услуги (и всех предоставленных разрешений) составляет один год с первого дня месяца следующего за датой, когда Услуга стала доступна впервые и автоматически продлевается на дополнительные годовые периоды, если ни одна из сторон не направит другой стороне уведомление не менее чем за 90 дней до конца текущего срока.

3. ПЛАТЕЖИ

- 3.1. **Оплата Платежей.** Клиент обязан осуществить оплату Платежей в течение 30 дней с даты счета без каких-либо зачетов, встречных требований или удержаний. Регулярные Платежи начисляются, начиная с первого дня месяца после даты начала предоставления соответствующей Услуги Refinitiv и до конца месяца, когда предоставление Услуги прекращается. Refinitiv может применять сбор за обслуживание в размере 1% в месяц или с учетом более высокой ставки, предусмотренной законом (в зависимости от того, какое значение будет меньше), от всех просроченных выплат для Refinitiv.
- 3.2. **Уплата Налогов.** Платежи не включают в себя налоги и Клиент также обязуется оплатить все применимые налоги и сборы (в том числе налоги на доходы, налог на добавленную стоимость (НДС), или другие налоги, за исключением подоходных налогов, налагаемых на Refinitiv). Клиент предоставит Refinitiv письменное подтверждение в случае уплаты налога на доходы нерезидента или же соответствующее подтверждение об освобождении от

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv

will ensure that the net receipt, after tax and duties, to Refinitiv in respect of the Charges is the same as it would have been were the payment not subject to the tax or duties.

уплаты такого налога, которое Клиент намерен использовать. Если Клиент вынужден удержать с или уменьшить какую-либо часть Платежей, в таком случае Refinitiv имеет право получить от Клиента разницу между суммой Платежа и фактической суммой полученной от клиента с учетом примененных налогов и сборов.

3.3. Changes to Fees. During the term of a Service Refinitiv may increase or adjust the basis for calculating the Fees for each Service annually (the "Annual Adjustment") by providing Client at least 90 days prior written notice. If solely as a result of the Annual Adjustment, Refinitiv increases the Fees by more than the greater of 5% or the change in the OECD CPI, Client may terminate the affected Service by notifying Refinitiv within 30 days of the date of Refinitiv's notice. Termination of such Service is effective on the date when the increase or adjustment takes effect.

3.3. Изменения Вознаграждения. В течение срока предоставления Услуги Refinitiv может повышать или корректировать основу для начисления Вознаграждения за каждую Услугу ежегодно («Ежегодная Корректировка»), предоставляя Клиенту письменное уведомление не позднее, чем за 90 дней. Если в результате Ежегодной Корректировки Refinitiv увеличит Вознаграждение более чем на 5%, либо более чем на значение Индекса потребительских цен ОЭСР, Клиент может отменить соответствующую Услугу, уведомив Refinitiv в течение 30 дней с момента получения уведомления от Refinitiv. Отмена такой Услуги наступает с момента вступления в силу увеличения или корректировки.

3.4. Changes to Related Charges. Refinitiv may increase any recurring Related Charges from time to time. Related Charges for communications networks and facilities may be increased effective January 1 of each year by notifying Client on or before October 1 of the previous year. Refinitiv will endeavor to provide Client with prior notice of any increase to other Related Charges, but may not be able to do so if Refinitiv does not receive sufficient prior notice from third parties.

3.4. Изменения в Сопутствующих Платежах. Refinitiv может время от времени повышать регулярные Сопутствующие Платежи. Сопутствующие Платежи за коммуникационные сети и средства могут быть повышены с 1 января каждого года, о чем Клиент должен быть уведомлен 1 октября года, предшествующего году, в котором вступает в силу соответствующее повышение Сопутствующих Платежей или ранее такой даты. Refinitiv приложит все усилия для предварительно уведомления Клиента о повышении прочих Сопутствующих Платежей. Тем не менее, существует вероятность того, что Refinitiv не сможет предварительно уведомить Клиента о повышении прочих Сопутствующих Платежей, поскольку своевременно не получит предварительное уведомление от третьих сторон.

3.5. Excess Use. Access to the Services is limited to the scope set forth on the applicable Order Form. In the event that the Client's scope of use exceeds the limits set out in the Order Form (such as the number of Users, transactions (including returns), entities, and/or territories) Refinitiv shall be entitled to charge additional Charges for the excess use at the rates set out in the Order Form or at the then current Refinitiv pricing, whichever is greater (which additional Charges shall be a one-time adjustment for perpetual licenses and pro-rated for subscription licenses for the remainder of the initial term or renewal term, as applicable). *Where the Order Form indicates a limit on the number of Permitted Records or where Client is responsible for administering Users of the Service, Client shall inform Refinitiv in writing of any increase in the Permitted Records and/or permitted number of Users used by Client and Refinitiv reserves the right to increase the Fees, pro-rata, in line with such increase. On each anniversary of the Effective Date, the Fees shall be increased automatically to reflect any increase in the number of Permitted Records and/or Users since the last Anniversary Date.

3.5. Избыточное Пользование. Доступ к Услугам ограничивается объемом, установленным в соответствующей Форме Заказа. В случае, если объем использования Услуги Клиентом превышает пределы, установленные в Форме Заказа (например, количество Пользователей, операций (в том числе обратных), организаций, и/или территорий) Refinitiv вправе взимать дополнительные Платежи за такое избыточное пользование по ставкам, установленным в Форме Заказа или в соответствии с текущей стоимостью услуг Refinitiv, в зависимости от того, какая сумма выше (дополнительные Платежи должны быть согласованы один раз для бессрочных лицензий и пропорционально для обновляемых лицензий на оставшуюся часть первоначального срока или срока возобновления, в зависимости от обстоятельств). *В случае если в Форме Заказа указан лимит на количество Разрешенных Записей, или если Клиент ответственен за администрирование количества Пользователей Услуги, Клиент должен уведомить Refinitiv в письменной форме о превышении лимита Разрешенных Записей и/или Пользователей, а Refinitiv оставляет за собой право увеличить Вознаграждение за Услугу пропорционально размеру превышенного лимита. Один раз в год с Даты вступления в силу размер Вознаграждений увеличивается автоматически, чтобы отразить любое увеличение числа Разрешенных Записей и/или Пользователей с последней Ежегодной Даты последнего Ежегодного Повышения.

3.6. *Transaction Fees. Where the Fees include transaction based charges as set out on the Order Form or any statement of work ("Transaction Fees"), Refinitiv shall provide Client with monthly invoices following the end of each calendar month detailing Client's usage of the Service and the Transaction Fees incurred by Client in the relevant month. If Client has paid Transaction Fees in advance on a prepay basis (a "Pre-Paid Credit"), at the end of each month Refinitiv shall deduct from the Pre-Paid Credit, such amount as is equal to the Transaction Fees payable in respect of the relevant month. Pre-Paid Credits are non-refundable and may only be redeemed for the relevant Services to which they apply. Refinitiv shall not be responsible for paying interest on any Pre-Paid Credits. If Client exceeds the number of transactions covered by a Pre-Paid Credit, Refinitiv

3.6. *Вознаграждения за Операции. В случае, когда Вознаграждения включают в себя вознаграждения, рассчитанные на основании операций так, как это установлено Формой Заказа или любым техническим заданием («Вознаграждение за Операции»), Refinitiv должен предоставить Клиенту счета, после окончания каждого календарного месяца, содержащие детальную информацию об использовании Клиентом Услуги, а также информацию о Вознаграждении за Операции, которое Клиент должен выплатить в соответствующем месяце. Если Клиент оплатил Вознаграждение за Операции заранее в порядке предоплаты («Предоплаченный Кредит»), Refinitiv в конце каждого месяца должна вычесть из Предоплаченного Кредита, сумму равную Вознаграждению за Операции,

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv

will invoice Client for any excess at such intervals as Refinitiv shall determine.

выплачиваемое в конце соответствующего месяца. Предоплаченные Кредиты не подлежат возмещению и могут быть использованы только для соответствующих Услуг, к которым они относятся. Refinitiv не выплачивает проценты по любым Предоплаченным Кредитам. Если Клиент превышает количество операций, которые возможно оплатить Предоплаченным Кредитом, Refinitiv будет выставять счета Клиенту за перерасход в сроки, которые Refinitiv должен определить.

4. PERFORMANCE AND COMPLIANCE

4.1. Obligations of the Parties. Refinitiv will provide the Services to Client using reasonable skill and care. Refinitiv will provide, and Client will use, the Services in accordance with (a) the operating specifications to run or access the Service; and (b) applicable laws and regulations. If Client is permitted to provide an Affiliate with access to any part of the Services, Client will ensure that such Affiliate complies with all provisions of the Agreement applicable to Client as if they were its own.

4.2. Export Control and Sanctions. Client will not obtain, retain, use, or provide access to the Services to an Affiliate or any third party in a manner that may breach any applicable export control or economic sanctions laws and regulations for any jurisdiction, including the United States of America and the European Union and its Member States. Client warrants that neither it nor any Affiliate to which Client provides access to the Services is or is affiliated with a specially designated or sanctioned entity under any of those laws and that, in any transaction relating to Refinitiv, it will not involve sanctioned parties, including without limitation through the use of bank accounts at banks that are sanctioned parties.

4.3. *Refinitiv Hosted Services. Where Refinitiv hosts Services on behalf of the Client or provides a hosted Service to Client, Refinitiv:

- (a) shall provide Client with the login details and make the Service available to Users over the Internet from the host site provided that Client's Users are authenticated by providing the correct login details;
- (b) may suspend access to the Service in order to perform maintenance, network upgrades or other work related to the host site and, where reasonably practicable, will provide reasonable advance notice to Client of such suspension within the Service or otherwise in writing, including by email; and
- (c) shall use commercially reasonable endeavors to: (i) maintain commercially reasonable server capacity and connectivity from the host site, in each case, to provide Users with reasonable access to the Service; (ii) make the Service available to Users from the host site on a twenty-four (24) hour per day basis, except in the case of work carried out pursuant to Clause 4.3.(b); and (iii) restore access to the Service in the event of an unscheduled interruption or suspension of service.

5. USAGE PERMISSIONS AND RESTRICTIONS

5.1. Usage. Refinitiv permits Client to use the Services within the scope of use set out in the Master Terms and the relevant Schedule and/or Order Form. Materials and communications facilities or networks in connection with the Services, may only be used to access the Services and benefit from the rights granted under the Agreement. Refinitiv may make available to

4. ИСПОЛНЕНИЕ И СОБЛЮДЕНИЕ

4.1. Обязанности Сторон. Компания Refinitiv обязуется предоставлять Клиенту Услуги с должным профессиональным умением и осмотрительностью. Refinitiv обязуется предоставлять, а Клиент – пользоваться Услугами в соответствии с (а) операционными требованиями для использования и получения доступа к Услугам и (б) действующими законами и нормативными актами. Если Клиент имеет разрешение предоставлять Аффилированному лицу доступ к какой-либо части Услуги, Клиент обязан удостовериться, что такое Аффилированное лицо соблюдает все положения Соглашения, применимые к Клиенту.

4.2. Экспортный Контроль и Санкции. Клиент обязуется воздерживаться от получения, сохранения, использования или предоставления Аффилированным или третьим лицам доступа к Услугам способом, который может привести к нарушению любых действующих правил экспортного контроля или режима экономических санкций, законов и нормативных актов какой-либо страны, в частности, Соединенных Штатов Америки, Европейского Союза и стран-членов Европейского Союза. Клиент гарантирует, что ни Клиент, ни любые Аффилированные лица, которым Клиент предоставляет доступ к Услугам, не связаны с юридическими лицами, внесенными в список лиц особых категорий или являющимися объектом действия санкций в соответствии с любыми из упомянутых законов, а также что в сделках, стороной в которых выступает компания Refinitiv, не будут участвовать стороны, являющиеся объектом действия санкций, в том числе, помимо всего прочего, посредством использования банковских счетов в банках, являющихся объектами действия санкций.

4.3. *Хостинговые Услуги Refinitiv. Если Refinitiv размещает Услугу от имени Клиента или предоставляет хостинговый сервис для Клиента, Refinitiv:

- (а) должен предоставить Клиенту учетные данные и сделать Услугу доступной для Пользователей через Интернет с хост-сайта при условии, что Пользователи Клиента проходят аутентификацию, вводя корректные учетные данные;
- (б) может приостановить доступ к Услуге, чтобы выполнить техническое обслуживание, модернизацию сети или другую работу, связанную с хост-сайтом и, где это реально возможно, обеспечить заблаговременное уведомление Клиента о таком приостановлении доступа к Услуге, или, в иных случаях, в письменной форме, в том числе по электронной почте; и
- (с) должен использовать коммерчески разумные усилия, чтобы: (i) поддерживать коммерчески разумные мощности сервера и соединения с хост-сайтом, в каждом случае, чтобы предоставить пользователям надлежащий доступ к Услуге; (ii) сделать Услугу доступной для пользователей из хост-сайта двадцать четыре (24) часа в сутки, за исключением случаев, работ, проводимых в соответствии с пунктом 4.3.(б); и (iii) восстановить доступ к Услуге в случае незапланированного прекращения или приостановки услуги.

5. ПРАВА ПОЛЬЗОВАНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ

5.1. Пользование. Refinitiv дает Клиенту возможность пользоваться Услугами в пределах, определенных Основными Условиями и соответствующим Приложением и/или Формой Заказа. Материалы, средства связи или сети, связанные с Услугами, могут быть использованы только для доступа к Услугам и для получения пользы от прав,

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv

Client an open API to achieve interoperability between a Service and any other software applications or technology, which Client may use where applicable, subject to Refinitiv's then current Fees (if any) for such APIs.

полученных по Соглашению. Refinitiv может предоставить Клиенту открытый API для обеспечения совместимости между Услугой и любыми другими приложениями или технологиями, которые Клиент может использовать, где это возможно, при условии выплаты соответствующих Вознаграждений Refinitiv (если таковые имеются) за такие API.

5.2. Usage Restrictions.

(a) Client will not: (i) copy or modify any part of the Services; (ii) use or provide the Services in a white-labelled basis, or otherwise, for the benefit of any third party (other than third parties to the extent they are expressly permitted under the Agreement to receive access to the Services); (iii) use any Materials, or communications facilities or networks provided by or on behalf of Refinitiv, other than to receive and properly use the Services; or (iv) merge, decompile, disassemble, or reverse-engineer Software (except as expressly permitted by law or regulation to achieve interoperability with other technology where such rights cannot be modified by agreement) or change the filename of Software.

(b) Any Information, Materials or other rights provided with a Service are non-transferable and non-sublicensable by Client.

5.3. Interactive Services. Some Services contain Interactive Services. Client accepts and will ensure that its Users comply with the terms at http://thomsonreuters.com/products_services/financial/codeofconduct_interactivesvcs/ and any other similar terms applying to Interactive Services of which Refinitiv notifies Users. Refinitiv does not routinely monitor, and accepts no liability for, the material posted via Interactive Services. Interactive Services are not transaction services and any transaction conducted through an Interactive Service is at Client's own risk.

5.4. Trials and Testing. All trials or testing of Services are subject to the terms of the Agreement, unless otherwise notified by Refinitiv.

5.5. *Client Obligations When Installing and Hosting.

(a) Where the relevant Service will be accessed via a Third Party Host:
(i) Client shall be responsible for maintaining such licenses and paying such fees to the Third Party Host as are required by the Third Party Host to access its products and services and/or the Service via such products and services; and
(ii) Refinitiv shall not be liable for any failure by the Third Party Host to make the Service available to Client or its Users or for any inability of Client or its Users to access the Service from the Third Party Host.

6. **THIRD PARTY PROVIDER RESTRICTIONS**

6.1. Third Party Provider Restrictions. Third Party Providers may impose additional restrictions on usage of their Information, Materials, or services and may change them from time to time. These restrictions may include prohibiting certain types of usage or requiring Client to report its usage to, obtain agreement from, or pay additional fees either through Refinitiv or directly to, the relevant Third Party Provider. Client can view restrictions that Third Party Providers have supplied to Refinitiv at <https://www.refinitiv.com/en/policies/third-party-provider-terms> (the "Third Party Terms Site"), or alternatively, in some cases, within the relevant Service. Refinitiv will use commercially reasonable efforts to ensure that the Third Party Terms Site or the Service (as relevant) is maintained with the latest policies of

5.2. Ограничения пользования.

(a) Клиент не имеет права: (i) копировать или модифицировать любую часть Услуг; (ii) использовать или предоставлять Услуги без обозначения источника/правообладателя или другим способом для пользы третьих сторон, за исключением третьих сторон, которым Соглашением явно разрешен доступа к Услугам; (iii) использовать любые Материалы, коммуникационные средства и сети, предоставляемые Refinitiv или от имени Refinitiv, кроме как для получения и надлежащего пользования Услугами; или (iv) объединять, декомпилировать, разбирать или выполнять обратное проектирование Программного обеспечения (если это явно не разрешено законодательством или нормативным актом для обеспечения оперативной совместимости с другими технологиями, при этом такие права не подлежат изменению соглашением), а также менять название файла с Программным обеспечением.

(b) Вся Информация, Материалы или прочие права, касающиеся Услуги, передаче и суб-лицензированию Клиентом не подлежат.

5.3. Интерактивные Услуги. В состав некоторых Услуг включены Интерактивные Услуги. Клиент признает и обязуется обеспечить соблюдение его Пользователями условий, текст которых приведен на сайте http://thomsonreuters.com/products_services/financial/codeofconduct_interactivesvcs/, а также прочих подобных условий, которые применяются к Интерактивным услугам, и о которых Refinitiv уведомляет Пользователей. Refinitiv не осуществляет текущего контроля и не несет ответственности за материалы, размещаемые посредством Интерактивных Услуг. Интерактивные Услуги не являются транзакционными, соответственно, все транзакционные операции через Интерактивную Услугу Клиент осуществляет на свой собственный риск.

5.4. Испытания и тестирование. На все испытания или тестирование Услуг распространяется действие положений Соглашения, если компания Refinitiv не уведомила об ином.

5.5. *Обязанности Клиента при Установке и Хостинге.

(a) Когда соответствующая Услуга будет доступна через Стороннюю Хостинговую Компанию:
(i) Клиент должен нести ответственность за сохранение таких лицензий и уплаты таких платежей Сторонней Хостинговой Компании, которые требуются Сторонней Хостинговой Компанией для доступа к своим товарам и услугам и / или Услуге через такие продукты и услуги; и
(ii) Refinitiv не несет ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение Сторонней Хостинговой Компанией обязанности по предоставлению доступа к Услуге Клиента или его Пользователей, или за любую невозможность доступа Клиента или его пользователей к Услуге со стороны Сторонней Хостинговой Компании.

6. **ОГРАНИЧЕНИЯ СТОРОННИХ ПОСТАВЩИКОВ**

6.1. Ограничения Сторонних Поставщиков. Сторонние Поставщики могут налагать дополнительные ограничения на использование своей Информации, Материалов или услуг, а также время от времени вносить в них изменения. Эти ограничения могут предполагать запрет на некоторые способы использования или могут потребовать от Клиента предоставления отчетов об использовании, получения согласия или выплаты дополнительного вознаграждения непосредственно соответствующему Стороннему Поставщику напрямую либо через Refinitiv. С ограничениями, о которых Сторонние Поставщики сообщили Refinitiv, Клиент может ознакомиться на сайте <https://www.refinitiv.com/en/policies/third-party-provider-terms>

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv

each relevant Third Party Provider. Changes to the Third Party Terms Site will be published on the Customer Portal quarterly, where Refinitiv will endeavor to provide Client 30 days' notice before a change goes into effect, but may not be able to do so if Refinitiv does not receive sufficient prior notice from third parties. These restrictions are binding on Client in the same way as any other provision in this Agreement.

(«Сайт Условий Сторонних Поставщиков»). В некоторых случаях эти ограничения приводятся в рамках соответствующей Услуги. Refinitiv обязуется приложить коммерчески обоснованные усилия и обеспечить обновление Сайта Условий Сторонних Поставщиков или Услуги (в зависимости от обстоятельств) в отношении актуальной политики соответствующего Стороннего Поставщика. Изменения, осуществляемые на Сайте Условий Сторонних Поставщиков, в ежеквартально публикуются на Портале Клиентов. Тем самым Refinitiv прилагает усилия к информированию Клиентов об изменениях за 30 дней до их вступления в силу. Однако возможность информирования в указанном выше порядке зависит от своевременного предварительного уведомления Refinitiv Сторонними Поставщиками. Эти ограничения являются обязательными для Клиента наравне с другими положениями настоящего Соглашения.

- 6.2. **Third Party Provider Instructions.** Third Party Providers may have the right to require that Refinitiv restrict, suspend or terminate Client's access to that Third Party Provider's Information, Materials, or services. If Refinitiv takes any such action, it will (a) use reasonable efforts to provide Client with prior notice and (b) not be liable for any resulting Damages Client may suffer.
- 6.3. **Reporting to Third Party Providers.** Refinitiv may provide Third Party Providers with details of Client's usage of, and any suspected breach of this Agreement relating to, that Third Party Provider's Information or Materials or services.

- 6.2. **Инструкции Сторонних Поставщиков.** Сторонние Поставщики могут иметь право потребовать от компании Refinitiv ограничения, приостановления или прекращения доступа Клиента к Информации, Материалам или услугам такого Стороннего Поставщика. В случае если Refinitiv предпримет указанные выше меры, Refinitiv обязуется (a) приложить разумные усилия для предварительного уведомления Клиента о планируемых мерах, и (b) не будет нести ответственности за какой-либо Ущерб, который может быть нанесен Клиенту в результате таких действий.
- 6.3. **Отчеты для Сторонних Поставщиков.** Refinitiv может предоставлять Сторонним Поставщикам подробные сведения об использовании Клиентами Материалов, Информации или Услуг Сторонних Поставщиков, а также о любых предполагаемых нарушениях данного Соглашения в связи с Информацией, Материалами или услугами Сторонних Поставщиков.

7. INTELLECTUAL PROPERTY AND FEEDBACK

- 7.1. **Services.** Client acknowledges that, as between the Parties, all Intellectual Property Rights in the Services (including Information, Materials and RICs) are (a) owned by Refinitiv, its Affiliates or Third Party Providers, and (b) hereby reserved to Refinitiv unless specifically granted in the Agreement. Client will not remove or conceal any proprietary rights notice in the Services, and will include such notices on any copy it is permitted to make.
- 7.2. **Client Materials and Feedback.** Refinitiv acknowledges that, as between the Parties, all Intellectual Property Rights in the Client Materials are owned by Client or licensors to Client. Refinitiv may collect and use information related to Client's use of the Services, to test, develop, improve and enhance its products and services, as long as such information is not identifiable to the Client or any individual User. If Client provides Refinitiv with any feedback on Refinitiv's products and services, Client grants Refinitiv and Refinitiv's Affiliates the right to use it to develop their services and products and to create and own derivative works based on such feedback.
- 7.3. **Use of Name.** Other than as necessarily required for the provision of the Services, neither Party may use the other party's name, trademarks or any derivatives of them, except for internal purposes or as required by law or regulation, without the other's prior written consent, not to be unreasonably withheld.

7. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ И ОТЗЫВЫ

- 7.1. **Услуги.** Клиент признает, что в отношениях между Сторонами все Права интеллектуальной собственности, связанные с Услугами (включая Информацию, Материалы и RIC'i): (a) принадлежат Refinitiv, Аффилированным лицам или Сторонним Поставщикам Refinitiv и (b) настоящим определяются как принадлежащие Refinitiv, если иного явно не предусмотрено Соглашением. Клиент не имеет права удалять или скрывать какие-либо уведомления об авторских правах, размещенных в Услугах, а также обязан включать такие уведомления во все копии, которые разрешено сделать Клиенту.
- 7.2. **Материалы и отзывы Клиентов.** Refinitiv признает, что в отношениях между Сторонами все Права интеллектуальной собственности на Материалы Клиента принадлежат Клиенту или лицензиарам Клиента. Refinitiv может собирать и использовать информацию, связанную с использованием Клиентом Услуг, с целью тестирования, развития, совершенствования и расширения своих продуктов и услуг, при условии, что такая информация не идентифицирует Клиента или его индивидуального Пользователя. В случае если Клиент предоставляет Refinitiv какие-либо отзывы в отношении продуктов или услуг Refinitiv, то Клиент предоставляет Refinitiv и Аффилированным лицам Refinitiv право использовать такие отзывы для разработки услуг и продуктов, а также право создавать и выступать владельцем производных работ на основе таких отзывов.
- 7.3. **Использование наименования.** За исключением случаев, когда это является обязательным требованием для предоставления Услуг, ни одна из Сторон не имеет право использовать наименование, товарные знаки и их производные другой стороны, за исключением случаев использования для внутренних целей или в соответствии с применимым законодательством, без предварительного получения от другой стороны письменного согласия, в получении которого не может быть отказано без надлежащих оснований.

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv

8. SECURITY

Where Services are provided to an individual User, concurrent usage or sharing of Services between Users is not permitted. However, Client can transfer a Service from one User to another in the same country by notifying Refinitiv. Access to the Services may be subject to using passwords, smartcards, or other security devices ("Security Credentials") provided by Refinitiv. Such Security Credentials must not be shared. Refinitiv may change Security Credentials with notice to Client or Client's Users for security reasons. Each party will use reasonable efforts to (a) scan the Services and its related systems for any code or device which is designed or intended to impair the operation of any computer or database or prevent or hinder access to, or the operation of, any program or data, using detection software generally accepted in the industry, (b) secure its computing environments according to generally accepted industry standards to ensure that the Services cannot be accessed by any unauthorised person or malicious software, and (c) remedy any security breach of which it becomes aware.

9. SUPPORT

9.1. Support Provided. To assist in resolving technical problems with the Services, Refinitiv provides telephone and/or online access to its helpdesk, or may provide self-help tools. Additional information related to the support provided by Refinitiv may be obtained from the Customer Portal. Client will provide Refinitiv with reasonable assistance and prompt access to Client's systems or its site. In providing support on Client's premises, Refinitiv will comply with Client's reasonable security, health and safety, and confidentiality procedures that are provided to Refinitiv in advance in writing.

9.2. Remote Support. Refinitiv may seek Client's consent to install software agents on Client's systems to provide support or access to Software remotely. If Client withholds consent and Refinitiv provides alternative support or access, additional Charges may apply.

9.3. Support Exceptions. If Refinitiv elects to provide support for any of the following, then additional Charges may apply: (a) issues caused by Client or third party information or materials; (b) any Services, or any versions of Services, that Refinitiv has advised Client are unsupported; (c) issues caused by Client's failure to follow Refinitiv's instructions or specifications; (d) Services not located in or conforming to the operating environment specified in the Agreement; (e) issues caused by accidents, modifications, support, relocation or misuse of the Service not attributable to Refinitiv; or (f) Client's networking or operating environment.

10. CHANGES

10.1. Changes to Services. Refinitiv may modify a Service from time to time but will not change its fundamental nature, except as permitted in clauses 11.1 (External Triggers) and 11.2 (Obsolescence). Refinitiv will use reasonable efforts to notify Client of significant changes to Services.

8. БЕЗОПАСНОСТЬ

Если Услуги предоставляются отдельному Пользователю, не допускается одновременное использование Услуг несколькими Пользователями, либо передача права пользования Услугами от одного Пользователя к другому. Тем не менее, Клиент может сменить отдельного Пользователя с одного на другого в пределах одной страны, уведомив об этом Refinitiv. На доступ к Услугам может распространяться действие паролей, смарт-карт и прочих средств безопасности («Учетные данные»), которые предоставляет Refinitiv. Упомянутые Учетные данные передаче не подлежат. Из соображений безопасности Refinitiv может вносить изменения в Учетные данные, уведомив об этом Клиента или Пользователей Клиента. Обе стороны обязуются прилагать разумные усилия к тому, чтобы (a) с применением обычного для отрасли обнаруживающего программного обеспечения провести проверку Услуг и связанных с ними систем на предмет присутствия любых кодов или устройств, которые предназначены для нанесения вреда работе компьютера или базы данных или же для создания препятствий в доступе или работе любой программы или данных, (b) обезопасить компьютерную среду в соответствии с общепринятыми отраслевыми стандартами, чтобы предотвратить несанкционированный доступ к Услугам или действие вредоносных программ и (c) устранить все нарушения безопасности, о которых становится известно стороне.

9. ПОДДЕРЖКА

9.1. Предоставляемая поддержка. Чтобы помочь в решении технических проблем, связанных с Услугами, Refinitiv предоставляет телефонный доступ и/или онлайн-доступ в справочную службу или же может предоставлять средства для самостоятельного устранения проблем. С дополнительной информацией, относящейся к поддержке, предоставляемой Refinitiv, можно ознакомиться на Портале Клиентов. Клиент обязуется оказывать Refinitiv разумную поддержку и предоставлять незамедлительный доступ к своим системам или месторасположению. При предоставлении поддержки на территории Клиента, Refinitiv обязуется соблюдать оправданные процедуры охраны здоровья и безопасности, а также процедуры соблюдения конфиденциальности, которые были в письменном виде заблаговременно предоставлены Refinitiv.

9.2. Удаленная поддержка. Refinitiv может обратиться к Клиенту для получения согласия на установку программного обеспечения в системы Клиента в целях обеспечения дистанционной поддержки или доступа к Программному обеспечению. Дополнительные Платежи могут взиматься с Клиента, в случае, если Клиент не дает такого согласия, но Refinitiv предоставит альтернативную поддержку или способ доступа.

9.3. Оговорки по поводу поддержки. Дополнительные Платежи могут взиматься, если Refinitiv принимает решение предоставить поддержку в отношении любого из перечисленного ниже: (a) проблемы, возникшие в результате использования информации или материалов Клиента или третьей стороны; (b) любые Услуги или версии Услуг, об отсутствии поддержки которых компания Refinitiv уведомила Клиента; (c) проблемы, возникшие по причине невыполнения Клиентом инструкций или технических требований Refinitiv; (d) Услуги, определенные Соглашением, не соответствующим рабочей среде и не размещены в ней; (e) проблемы, возникшие в результате аварийных случаев, внесения изменений, поддержки, перемещения или злоупотребления Услугой, не связанных с Refinitiv; или (f) сетевая или рабочая среда Клиента.

10. ИЗМЕНЕНИЯ

10.1. Изменения Услуг. Refinitiv может время от времени вносить изменения в Услуги, но эти изменения не должны носить существенный характер, кроме как в соответствии с пунктами 11.1 (Внешние триггеры) и 11.2 (Устаревание). Refinitiv приложит все разумные усилия к тому, чтобы

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv

уведомить Клиента о внесении существенных изменений в Услуги.

10.2. Updates and Upgrades. Client will promptly install any Update provided by Refinitiv, and any Upgrade that Refinitiv makes available to Client, at no additional charge. Refinitiv may make other Upgrades available to Client that are subject to additional Charges.

10.2. Обновления и Модернизации. Клиент обязуется незамедлительно устанавливать все Обновления, предоставляемые Refinitiv, а также Модернизации, которые Refinitiv бесплатно предоставляет Клиенту. Refinitiv может предоставлять Клиенту прочие Модернизации, предполагающие дополнительные Платежи.

10.3. Technical Changes. If Refinitiv initiates a change in the hardware, software, data or communications requirements, formats or protocols for any Service that will affect Client's systems or Client's ability to continue receiving the Service, then Refinitiv will, to the extent practical under the circumstances, provide Client at least three months' notice of such change, and at least six months' notice where a change is required to Client's hardware. However, if a Third Party Provider initiates such a change, Refinitiv will give Client as much notice as is reasonably practicable.

10.3. Технические изменения. Если Refinitiv инициирует изменения в аппаратном или программном обеспечении, в данных или требованиях коммуникационного характера, форматах или протоколах какой-либо Услуги, которые скажутся на системах Клиента или возможности Клиента продолжать пользоваться Услугой, то Refinitiv, в той мере, на сколько это целесообразно при данных обстоятельствах, обязуется уведомить Клиента о подобных изменениях минимум за три месяца и минимум за полгода, если изменения необходимо внести в аппаратное обеспечение Клиента. Тем не менее, если такие изменения инициирует Сторонний Поставщик, Refinitiv обязуется в кратчайшие возможные сроки уведомить об этом Клиента.

11. TERMINATION AND CONSEQUENCES OF TERMINATION

11. ПРЕКРАЩЕНИЕ И ПОСЛЕДСТВИЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ ДЕЙСТВИЯ

11.1. External Triggers. Refinitiv may, with notice ("Refinitiv's Notice"), terminate a Service in whole or in part, or modify it or the terms on which it is provided, if all or part of that Service: (a) depends on an agreement between Refinitiv or a Refinitiv Affiliate and a third party, and that third party agreement or the third party's materials or other input is modified or terminated; (b) becomes illegal or contrary to any law, regulation, guideline or request of any regulatory authority; or (c) becomes subject to a claim or potential claim that it infringes or violates the rights of any third party. Refinitiv will endeavor to provide Client with reasonable prior notice of any such termination or modification, but may not be able to do so if the triggering event is under the control of a third party. The effective date of the termination or modification as indicated on Refinitiv's Notice is the "Change Date". If a partial termination or modification in accordance with this clause 11.1 fundamentally and detrimentally changes the nature of or the rights granted in the Service, Client may terminate the affected Service by providing Refinitiv with notice no later than 30 days after the date of Refinitiv's Notice.

11.1. Внешние триггеры. Refinitiv может при условии отправки уведомления («Уведомление Refinitiv») прекратить предоставление Услуги в полном объеме или частично, а также изменить Услугу либо условия предоставления Услуги, если Услуга полностью или в части: (а) зависит от соглашения между Refinitiv или Аффилированным лицом Refinitiv и третьей стороной, и такое соглашение было изменено или расторгнуто, либо в случае, если материалы третьей стороны или иное исполнение третьей стороны претерпели изменения либо перестали предоставляться; (б) признается незаконной или противоречащей законам, нормативным актам, правилам или требованию какого-либо регулирующего органа или (с) становится предметом иска или возможного иска на предмет нарушения прав какой-либо третьей стороны. Refinitiv обязуется приложить усилия заблаговременному уведомлению Клиента о таком прекращении или внесении изменений, но возможность заблаговременно уведомить Клиента может отсутствовать по причине того, что событие, которое вызвало изменение или прекращение, находится под контролем третьей стороны. Дата вступления в силу решения о прекращении или внесении изменений, указанная в Уведомлении Refinitiv, является «Датой изменений». Если частичное прекращение или изменение в соответствии с данным пунктом 11.1 приводит к основополагающим и отрицательным изменениям в сути или правах, предоставляемых в рамках Услуги, Клиент может аннулировать соответствующую Услугу посредством отправки Refinitiv уведомления не позднее, чем через 30 дней после даты Уведомления Refinitiv.

11.2. Obsolescence. Refinitiv may obsolete : (a) a prior version of a Service on at least six months' prior notice following the general availability of an Update or Upgrade (whether designated with the same Service name or not), and (b) any Service as a whole on at least six months' prior notice. Refinitiv will have no obligation to provide or support obsolete Services or versions of Services at the end of such notice periods. In the case of a version obsolescence described in (a), the term of the affected Service will continue unless, where the new version is subject to additional Charges, Client terminates the Service by providing Refinitiv with 30 days' notice after the date of Refinitiv's notice. In the case of Service obsolescence described in (b), the Service will terminate (except to the extent Refinitiv has granted Client a perpetual right to use the Software).

11.2. Устаревание. Refinitiv может признать устаревшей: (а) предыдущую версию Услуги при условии отправки уведомления минимум за шесть месяцев после предоставления Обновления или Модернизации (с тем же названием Услуги или с другим названием) и (б) любую Услугу в целом при условии отправки уведомления минимум за шесть месяцев. После истечения указанного периода для отправки упомянутых уведомлений Refinitiv не будет нести обязательства по предоставлению, равно как и поддержке устаревших Услуг или версий Услуг. В случае признания устаревшей версии в соответствии с вариантом (а) срок действия соответствующей Услуги будет продлен, если на новую версию не будут распространяться дополнительные Платежи, Клиент аннулирует Услугу, отправив Refinitiv уведомление в течение 30 дней после даты получения уведомления со стороны Refinitiv. В случае признания Услуги устаревшей в соответствии с вариантом, (б) такая Услуга более предоставляться не будет (кроме как в той мере, в которой компания Refinitiv предоставила

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv

Клиенту бессрочное право пользоваться Программным обеспечением).

- 11.3. Suspension. Refinitiv may suspend, upon notice, all or part of a Service and Client's rights in relation to that Service if: (a) Refinitiv has the right to terminate the Service in accordance with clauses 11.4 (Termination for Breach) or 11.5 (Termination for Insolvency); (b) Refinitiv is required to do so by a Third Party Provider affected by a breach of the Agreement; (c) Refinitiv is required to do so by law or regulation or at the request of any relevant regulatory authority or (d) in order to protect Refinitiv's systems and security. Any such suspension may continue until Refinitiv is satisfied that the condition is remedied. Client is still required to pay the Charges during any period of suspension permitted by (a) or (b) above.
- 11.4. Termination for Breach. Either Party may terminate the Agreement, upon notice, if the other Party materially breaches the Agreement and the breach (a) remains unremedied 30 days after the date the breaching Party receives a notice from the other Party describing the breach and requiring it to be cured, or (b) is incapable of being cured. However, if the material breach relates solely to one or more Services (but not all the Services), the non-breaching Party only may terminate the relevant Service(s).
- 11.5. Termination for Insolvency. Either Party may terminate the Agreement, immediately upon notice, if: (i) the other Party enters into a composition with its creditors; (ii) a court order is made for the winding up of the other Party; (iii) an effective resolution is passed for the winding up of the other Party (other than for the purposes of amalgamation or reconstruction); (iv) the other Party has a receiver, manager, administrative receiver or administrator appointed with respect to it, (v) the other Party ceases to be able to pay its debts as they fall due; (vi) the other party takes or suffers any action similar to any of the above on account of debt in any jurisdiction.
- 11.6. Injunctive Relief. Nothing in this Agreement prevents Refinitiv or Client from seeking an immediate injunction or similar remedy from a court of competent jurisdiction to prevent or restrain breaches of the Agreement.
- 11.7. Refunds. Where Refinitiv terminates a Service other than under clauses 11.4 (Termination for Breach) or 11.5 (Termination for Insolvency), or Client terminates a Service where the Agreement permits it to, Client will be entitled to a pro rata refund of any recurring Fees that Client has paid in advance for the terminated Service.
- 11.8. Delete or Return Information and Materials. Following termination, and at any time with respect to Confidential Information, (a) at Client's request and subject to the remainder of this clause 11.8, Refinitiv will promptly return, delete or
- 11.3. Временное прекращение. Refinitiv может посредством отправки уведомления временно прекратить предоставление Услуги в целом или частично, а также права Клиента, касающиеся такой Услуги, если: (a) Refinitiv имеет право прекратить предоставление Услуги в соответствии с пунктами 11.4 (Прекращение действия по причине нарушения) или 11.5 (Прекращение действия по причине неплатежеспособности); (b) компания Refinitiv вынуждена прибегнуть к подобным мерам по требованию Стороннего поставщика, на которого повлияло нарушение Соглашения; (c) компания Refinitiv вынуждена прибегнуть к подобным мерам по требованию закона или нормативного акта или же по требованию соответствующего регламентирующего органа или (d) с целью обеспечения безопасности и защиты систем Refinitiv. Такое временное прекращение может продолжаться до удовлетворения требований Refinitiv. При этом Клиент обязан оплатить Платежи за период временного прекращения в соответствии с пунктами (a) и (b).
- 11.4. Прекращение действия по причине нарушения. Любая из Сторон может расторгнуть Соглашение посредством отправки уведомления, если другая Сторона допустила существенное нарушение Соглашения, (a) которое не было устранено на протяжении 30 дней после того, как Сторона, допустившая нарушение, получила от другой стороны уведомление с описанием нарушения и требованием устранить его или (b) которое невозможно устранить. Тем не менее, если существенное нарушение связано исключительно с одной или несколькими Услугами (но не всеми Услугами), Сторона, не допустившая нарушение, может аннулировать только соответствующую Услугу (соответствующие Услуги).
- 11.5. Прекращение действия по причине неплатежеспособности. Любая из Сторон может расторгнуть Соглашение незамедлительно после отправки уведомления в следующих случаях: (i) если другая Сторона заключает соглашение об урегулировании долга со своими кредиторами в рамках процедуры банкротства; (ii) если вынесено судебное предписание о прекращении деятельности другой Стороны; (iii) было принято правомерное решение о прекращении деятельности другой Стороны (за исключением целей слияния или реорганизации); (iv) для другой Стороны назначен управляющий имуществом несостоятельного должника, управляющий, конкурсный управляющий или ликвидатор; (v) другая Сторона оказывается не в состоянии выплачивать долги по мере наступления срока их погашения; (vi) другая Сторона предпринимает или становится объектом любых вышеупомянутых мер в связи с задолженностью в какой-либо стране.
- 11.6. Обеспечительные меры. Ничто в данном Соглашении не может помешать Refinitiv или Клиенту обратиться в суд для принятия обеспечительных мер или иных подобных средств защиты в соответствующей юрисдикции для предупреждения или ограничения нарушений Соглашения.
- 11.7. Возмещения. Если Refinitiv прекращает предоставление Услуги по причинам, не упомянутым в пунктах 11.4 (Прекращение действия по причине нарушения) или 11.5 (Прекращение действия по причине неплатежеспособности), а также в случае, если Клиент аннулирует Услугу в случаях, допустимых в соответствии с Соглашением, Клиент имеет право на соразмерное возмещение всех регулярных Вознаграждений, которые Клиент предварительно выплатил за Услугу, которую Refinitiv прекращает предоставлять.
- 11.8. Удаление или возвращение Информации и Материалов. После расторжения и в любое время в отношении Конфиденциальной информации: (a) Refinitiv обязуется по просьбе Клиента, при условии уведомления в порядке,

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv

destroy Client Materials and Client's Confidential Information, and (b) at Refinitiv's request Client will promptly return, delete or destroy all Information, Materials, and Refinitiv's Confidential Information. However, each party may retain copies to the extent required by, and used only to (i) comply with, law or regulation, and (ii) support the enforcement or defense of a party's rights under the Agreement. This clause 11.8 will not apply to the extent Refinitiv has granted Client a perpetual right to Information or Materials, unless Refinitiv is terminating that perpetual right under clauses 11.4 (Termination for Breach) or 11.5 (Termination for Insolvency). Refinitiv will not be required to return, delete or destroy any feedback, Contributed Data or material contributed by Client's Users to any Service.

указанном в настоящем пункте 11.8, незамедлительно возратить, удалить или уничтожить Материалы Клиента и Конфиденциальную информацию Клиента и (b) Клиент обязуется по просьбе Refinitiv незамедлительно возратить, удалить или уничтожить всю Информацию, Материалы Refinitiv и Конфиденциальную информацию Refinitiv. Тем не менее, каждая из сторон вправе сохранить копии в той мере и для использования только в целях (i) соблюдения закона или нормативного акта и (ii) оказания поддержки для правоприменения или защиты прав стороны по Соглашению. Данный пункт 11.8 не применяется в той мере, насколько компания Refinitiv предоставила Клиенту бессрочное право на Информацию или Материалы, при условии, что Refinitiv не прекращает такое бессрочное право в соответствии с пунктом 11.4 (Прекращение действия по причине нарушения) или 11.5 (Прекращение действия по причине неплатежеспособности). Компания Refinitiv не будет обязана возвращать, удалять или уничтожать какие-либо отзывы, Предоставленные данные или материал, предоставленный Пользователями Клиента в рамках какой-либо Услуги.

11.9. Survival of Terms. Termination of all or any part of the Agreement will not affect a Party's respective accrued rights and obligations. The following clauses will survive termination: 3.1 (Payment of Charges), 3.2 (Payment of Taxes), 11.7 (Refunds), 11.8 (Delete or Return Information and Materials), 11.9 (Survival of Terms), and 12 to 18 (Confidentiality; Data Privacy; Audit; Disclaimers; Limitation of Liability; Indemnity and Miscellaneous), along with any others that by their nature should survive.

11.9. Сохранение юридической силы условий. Прекращение действия Соглашения полностью или в какой-либо части не повлияет на права и обязательства соответствующих Сторон, возникшие до прекращения действия Соглашения. Ниже перечисленные пункты сохраняют свою юридическую силу после прекращения действия Соглашения: 3.1 (Оплата Платежей), 3.2 (Уплата Налогов), 11.7 (Возмещения), 11.8 (Удаление или возвращение Информации и Материалов), 11.9 (Сохранение юридической силы условий), с 12 до 18 (Конфиденциальность; Неприкосновенность данных; Аудит; Заявления об отсутствии гарантий; Ограничение ответственности; Возмещение убытков и Прочие Положения), а также другие пункты, которые по своему смыслу должны остаться в силе после прекращения действия Соглашения.

12. CONFIDENTIALITY

12.1. Non-disclosure. The Receiving Party will hold the Disclosing Party's Confidential Information in confidence and will not disclose any part of it to any third party except to its Affiliates, consultants and third-party contractors (including financial advisors, accountants and attorneys) (collectively, "Representatives") who are acting on behalf of the Receiving Party and are bound by, or are otherwise protected by legal privilege or confidentiality and non-disclosure commitments substantially similar to those contained in this Agreement. If a Receiving Party is legally compelled to disclose the Disclosing Party's Confidential Information, the Receiving Party shall (a) provide prompt notice (if legally permissible) to the Disclosing Party so that the Disclosing Party can seek a protective order or other appropriate remedy, and (b) limit any such disclosure to the extent of the legal requirement and the disclosed information will remain Confidential Information despite such disclosure.

12. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

12.1. Неразглашение. Получающая Сторона обязуется хранить Конфиденциальную информацию Раскрывающей Стороны в строгой тайне и не разглашать какую-либо ее часть третьим сторонам, кроме собственных Аффилированных лиц, консультантов и сторонних подрядчиков (в том числе финансовых советников, бухгалтеров и юристов) (вместе именуемые как «Представители»), которые действуют от имени Получающей Стороны и несут обязательства или же находятся под правовым иммунитетом в силу действия оговорок о конфиденциальности и неразглашении, которые по сути соответствуют таким оговоркам в данном Соглашении. Если Получающая Сторона обязана по закону разгласить Конфиденциальную информацию Раскрывающей Стороны, такая Получающая информация сторона обязана (а) отправить Раскрывающей Стороне незамедлительное уведомление (при условии, что это разрешено по закону), чтобы соответствующая Раскрывающая Сторона получила возможность обратиться с ходатайством о вынесении судебного приказа о неразглашении или получении другого средства защиты, и (б) ограничить объемы разглашаемых сведений минимумом, требуемым по закону, чтобы раскрытая информация сохранила свою конфиденциальность, невзирая на разглашение.

12.2. Exceptions. These obligations of confidentiality do not apply to information which: (a) is or becomes (through no act or omission of the Receiving Party), generally available to the public; (b) becomes known to the Receiving Party or any of its Affiliates on a non-confidential basis through a third party who is not subject to an obligation of confidentiality with respect to that information; (c) was lawfully in the possession of the Receiving Party or any of its Affiliates prior to such disclosure; (d) is independently developed by the Receiving Party or any of its Affiliates; or (e) the Disclosing Party agrees is not confidential or may be disclosed, to the extent of that consent.

12.2. Исключения. Эти обязательства о конфиденциальности не распространяются на информацию, которая: (а) является или становится общедоступной (не по причине действий или бездействия Получающей Стороны); (б) становится известной Получающей Стороне или какому-либо ее Аффилированному лицу в открытом порядке от какой-либо третьей стороны, которая не связана обязательствами конфиденциальности в связи с подобной информацией; (в) находилась в законном порядке в распоряжении Получающей Стороны или какого-либо ее Аффилированного лица до такого разглашения; (г) была в независимом порядке разработана Получающей Стороной или каким-либо из ее Аффилированных лиц; или (д) Раскрывающая Сторона подтверждает ее

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv

13. DATA PRIVACY

13.1. Data Privacy Laws. The Parties will at all times process Client Personal Data in accordance with applicable laws and regulations governing the processing of such Client Personal Data. Client confirms that any Client Personal Data that it discloses to Refinitiv (including when it uploads such Client Personal Data into the Service) is disclosed in accordance with the laws and regulations applicable to Client.

13.2. Cooperation. The parties shall use reasonable efforts to assist one another in relation to the investigation and remedy of any claim allegation, action, suit, proceeding or litigation with respect to alleged unauthorized access, use, processing or disclosure of Client Personal Data.

13.3. Protective Measures. Each Party will maintain, and will require all third party data processors each such party engages to maintain, appropriate physical, technical and organizational measures to protect Client Personal Data against accidental, unauthorised or unlawful destruction, loss, alteration, disclosure or access.

14. AUDIT

14.1. Audit Rights. Refinitiv has the right (by itself or through its representatives) to audit Client, on at least 10 business days' notice and during normal business hours, to verify whether Client is complying with the Agreement. Refinitiv will comply with Client's reasonable security, health and safety, and confidentiality procedures that are provided to Refinitiv in advance in writing. Refinitiv will not audit more than once in every 12 months per Client location, unless (i) Refinitiv has cause to suspect, or an audit reveals, that Client is non-compliant, or (ii) where required to do so by a Third Party Provider with respect to its Information or Materials.

14.2. Charges and Costs. If the audit reveals that Client has breached the Agreement, Client will pay (a) any underpaid charges with respect to any period of non-compliance, and (b) the costs of undertaking the audit if Client has underpaid the charges by more than 5% or where such costs are imposed on Refinitiv by a Third Party Provider.

15. DISCLAIMERS

15.1. General Disclaimer. All warranties, conditions and other terms implied by statute or common law including, without limitation, warranties or other terms as to suitability, merchantability, satisfactory quality and fitness for a particular purpose, are excluded to the maximum extent permitted by applicable law. Unless expressly provided, the Services are delivered "as is" without warranty of any kind. Refinitiv does not warrant or represent that the Services (or services, information or material supplied to Refinitiv on which all or part of a Service depends) will be delivered free of any inaccuracies, interruptions, delays, omissions or errors ("Faults"), or that all Faults will be corrected. Refinitiv shall not be liable for any Damages resulting from any such Faults. Client assumes sole responsibility and entire risk as to the suitability and results obtained from use of the Services, and any decisions made or actions taken based on the information contained in or generated by the Services. Client is solely responsible for the preparation, content, accuracy and

13. НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ ДАННЫХ

13.1. Законы о неприкосновенности данных. Во время обработки Личных данных Клиента Стороны обязуются неукоснительно соблюдать действующее законодательство нормативные акты, регулирующие обработку Личных данных Клиента. Клиент подтверждает, что любые Личные данные Клиента, раскрываемые компании Refinitiv (в том числе в случае загрузки таких Личных данных Клиента в Услугу) раскрываются в соответствии с законами и иными нормативными актами применимыми к Клиенту.

13.2. Сотрудничество. Стороны должны прилагать все необходимые усилия по сотрудничеству в связи с рассмотрением и защитой прав по любому иску, обвинению, жалобе, разбирательстве, производстве или судебном процессе в отношении предполагаемого несанкционированного доступа, использования, обработки или раскрытия Личных данных Клиента.

13.3. Меры защиты. Каждая Сторона обязуется принимать и обязать к тому же все сторонние компании, обеспечивающие обработку данных, принимать соответствующие физические, технические и организационные меры для защиты Личных данных Клиента от случайного, несанкционированного или незаконного уничтожения, утери, изменения, разглашения или доступа.

14. АУДИТ

14.1. Права на проведение аудита. В целях проверки соблюдения Клиентом данного Соглашения Refinitiv имеет право (самостоятельно или посредством своих представителей) проводить аудит Клиента при условии отправки уведомления об этом не менее чем за 10 рабочих дней до аудита, и проведения такого аудита в обычное рабочее время. Refinitiv обязуется соблюдать оправданные процедуры охраны здоровья и безопасности, а также процедуры соблюдения конфиденциальности, которые должны быть в письменном виде заблаговременно предоставлены Refinitiv. Refinitiv может проводить аудит в каждом отдельном месте нахождения Клиента не чаще одного раза в 12 месяцев, кроме случаев, когда (i) у Refinitiv есть основания подозревать или же в ходе проверки будет установлено, что Клиент не соблюдает требования Соглашения, или (ii) такой аудит выполняется по требованию Стороннего Поставщика в отношении его Информации или Материалов.

14.2. Платежи и расходы. Если в ходе аудита будет установлено, что Клиент нарушил условия Соглашения, Клиент обязуется выплатить (a) все недоплаченные вознаграждения за соответствующий период невыполнения условий и (b) расходы на проведение аудита, если недоплата составила более 5%, или же если такие расходы компания Refinitiv понесла по требованию Стороннего Поставщика.

15. ЗАЯВЛЕНИЯ ОБ ОТСУТСТВИИ ГАРАНТИЙ

15.1. Общее заявление об отсутствии гарантий. Исключаются, в максимальной степени, разрешенной применимым законодательством, все гарантии, условия и прочие положения по закону или общему праву, в частности, все гарантии или другие условия, касающиеся соответствия, товарной пригодности, удовлетворительности качества и пригодности для определенной цели. Если не предусмотрено иное, Услуги предоставляются в «существующем состоянии» без каких-либо гарантий. Refinitiv не гарантирует, что Услуги (или услуги, информация или материал, предоставляемые для Refinitiv, от которых Услуга зависит полностью или частично) будут предоставляться без неточностей, перебоев, задержек, упущений или ошибок («Ошибки»), а также не гарантирует устранение Ошибок. Refinitiv не несет ответственности за Ущерб, причиненный подобными Ошибками. Клиент берет на себя полную ответственность и все риски, за

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv

review of any documents, data, or output prepared or resulting from the use of the Services. In no event shall Refinitiv or its third party providers be liable for any penalties, interest or taxes assessed by any governmental or regulatory authority.

пригодность и результаты, полученные с использованием Услуг, любые решения или действия, предпринятые на основе информации, содержащейся в составе Услуг или производимой с помощью Услуг. Клиент несет полную ответственность за подготовку, содержание, точность и обзор каких-либо документов, данных или выпущенной продукции подготовленных или полученных в результате использования Услуг. Компания Refinitiv или ее сторонние поставщики ни при каких обстоятельствах не несут ответственности за любые штрафы, проценты или налоги, наложенные каким-либо государственным или регулирующим органом.

15.2. **No Advice.** Client understands that Refinitiv is an aggregator and provider of information (including opinions) for general information purposes only and does not provide financial, tax and accounting, medical, legal or other professional advice. Some Information may contain the opinions of third parties, and Refinitiv is not responsible for these opinions. Likewise, Refinitiv is not responsible for any Damages resulting from any decisions of Client, or anybody accessing the Services through Client, that are made in reliance on the Services, including decisions relating to the sale and purchase of instruments or legal, compliance and/or risk management decisions. Client agrees that it uses the Services at its own risk in these respects.

15.2. **Отсутствие рекомендаций.** Клиент понимает, что Refinitiv занимается сбором информации (в том числе мнений) и является информационным провайдером исключительно для общих информационных целей и не предоставляет финансовые, налоговые и бухгалтерские, медицинские, юридические или иные профессиональные консультации. Некоторая Информация может содержать мнения третьих сторон, при этом Refinitiv не несет ответственности за подобные мнения. Кроме этого, Refinitiv не несет ответственности за какой-либо Ущерб, возникший в результате решений, принимаемых Клиентом или кем-либо, кто пользуется Услугами через Клиента, которые были приняты, основываясь на Услугах, в том числе решений, касающихся продажи и приобретения инструментов, юридических решений, решений, касающихся соблюдения требований и/или управления рисками. В связи с этим Клиент подтверждает свое согласие с тем, что он пользуется Услугами исключительно на свой собственный риск.

16. LIMITATION OF LIABILITY

16.1. **Unlimited Liability.** The limits on liability in clause 16.2 (Liability Cap) do not apply to: (a) a party's fraud, fraudulent misrepresentation, wilful misconduct, or conduct that demonstrates a reckless disregard for the rights of others; (b) negligence causing death or personal injury, (c) any indemnification obligations, other than to the extent described in clause 17.2 (Third Party Limitation), (d) Refinitiv's infringement of Client's Intellectual Property Rights in the Client Materials, or (e) Client's liability to pay the Charges and any amounts Refinitiv would have charged for use of the Services beyond the usage permissions and restrictions granted under the Agreement. Nothing in this Agreement limits liability that cannot be limited under law.

16. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

16.1. **Неограниченная ответственность.** Ограничения ответственности, приведенные в пункте 16.2 (Предел ответственности) не применяются к следующим ситуациям: (a) мошеннические действия, преднамеренное введение в заблуждение, умышленное неправомерное поведение или поведение, демонстрирующее грубое пренебрежение правами других лиц; (b) небрежность, приведшая к летальному исходу или травмам, (c) все обязательства по возмещению убытков, в пределах с учетом положений пункта 17.2 (Ограничения третьих сторон), (d) нарушение компанией Refinitiv Прав интеллектуальной собственности Клиента в отношении Материалов Клиента, или (e) обязательства Клиента по выплате Платежей и прочих сумм, которые Refinitiv взыскала бы за использование Услуг, если не считать прав пользования и ограничений, предусмотренных Соглашением. Ничто в настоящем Соглашении не ограничивает ответственности, которая не подлежит ограничению по закону.

16.2. **Liability Cap.** Each Party's aggregate liability to the other in any calendar year for Damages (in contract, tort including negligence or otherwise) arising out of or in connection with the Agreement will not exceed the Fees payable by Client to Refinitiv for the applicable Service(s) which forms the basis for the claim(s) during the 12 month period immediately preceding the incident (or the first incident in a series) giving rise to any claim for those Damages.

16.2. **Предел ответственности.** Общая ответственность какой-либо Стороны перед другой Стороной на протяжении одного календарного года за Ущерб (возникающий из договора, деликта, в том числе небрежности, или на основании других предусмотренных законом оснований), который был понесен в связи с Соглашением, не может превышать суммы Вознаграждения, которое было выплачено или подлежит выплате Клиентом компании Refinitiv за соответствующую Услугу(-ги), которая является основанием иска (исков) за определенный 12-месячный период, предшествующий инциденту (или первому из нескольких инцидентов), которые послужили основанием для требований возмещения такого Ущерба.

16.3. **Exclusions.** Neither Party will be liable for any: (a) indirect, incidental, punitive, special or consequential Damages arising out of or in connection with the Agreement; (b) loss of data (except that Refinitiv shall be liable to restore data from any available back-ups); or (c) loss of profits (except with respect to the Charges); even if such Damages or losses in (a)-(c) could have been foreseen or prevented.

16.3. **Исключения.** Ни одна из Сторон не несет ответственности за какой-либо (a) не прямой, случайный, штрафной, фактический или косвенный Ущерб, понесенные в связи с этим Соглашением; (b) утерянные данные (кроме обязательства Refinitiv восстановить данные из доступных резервных копий) или (c) упущенную прибыль (кроме как в отношении Платежей), даже если Ущерб или убытки, перечисленные в пунктах (a)-(c), можно было предвидеть или предупредить.

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv

16.4. Force Majeure. Neither Party will be liable for any Damages or failure to perform its obligations under the Agreement due to circumstances beyond its reasonable control. If such circumstances cause material deficiencies in the Services and continue for more than 30 days, either Party may terminate any affected Service upon notice to the other Party.

17. INDEMNITY

17.1. Refinitiv Indemnity. Refinitiv will indemnify Client against Damages Client incurs as a result of any third party claim that the Services infringe the Intellectual Property Rights of a third party in the locations where Client is permitted by Refinitiv to use the Services, except if the Damage results from: (a) the combination of all or part of the Service with other products or technology not supplied by Refinitiv; (b) modification of all or part of the Service other than by Refinitiv or its subcontractors; (c) use of a version of the Service after Refinitiv has notified Client of a requirement to use a subsequent version; or (d) Client's breach of the Agreement. This indemnity will extend to Client's Affiliates to which Client makes the Services available in accordance with the Agreement.

17.2. Third Party Limitation. Where the indemnity obligation in clause 17.1 (Refinitiv Indemnity) arises from Information or Materials Refinitiv obtained from a Third Party Provider, Refinitiv's monetary liability to Client will be limited to the amount Refinitiv recovers from the relevant Third Party Provider, divided by the number of other actual or potential claims by Refinitiv customers (including Client) against Refinitiv arising from those Information or Materials.

17.3. Refinitiv's Remedial Options. Refinitiv may remedy any alleged or anticipated infringement of a third-party Intellectual Property Right by: (a) procuring the right for Client to continue using the Service in accordance with this Agreement; (b) replacing affected Information and/or Materials with replacement(s) that do not alter the fundamental nature of the relevant Service; or (c) taking the actions in clause 11.1 (External Triggers).

17.4. Client Indemnity. Client will indemnify Refinitiv and its Affiliates against Damages they incur as a result of a third party claim: (a) alleging that their use of Client Materials infringes the Intellectual Property Rights of a third party; (b) arising from Client's, its Affiliates' or their sub-contractors' use of the Services, including communications and networks, in breach of the Agreement; or (c) asserted by any person accessing any part of a Service through Client (except to the extent of any indemnity Refinitiv provides under clause 17.1 (Refinitiv Indemnity)).

17.5. Conduct of Claims. The indemnification obligations in clause 17 are conditioned on the indemnified Party: (a) providing the indemnifying Party with prompt notice of the details of the claim and, if the indemnifying Party requests it, control of the claim; (b) co-operating, at the indemnifying party's or relevant Third Party Provider's expense, in the defense or prosecution of the claim; and (c) not making any admission or taking steps to settle any claim without the indemnifying Party's prior written approval.

16.4. Форс-мажорные обстоятельства. Никакая Сторона не несет ответственности перед другой Стороной за какой-либо Ущерб или невыполнение своих обязательств по настоящему Соглашению вследствие обстоятельств, находящихся за пределами разумного контроля. В случае если такие обстоятельства оказывают серьезное отрицательное влияние на Услуги и продолжаются больше 30 дней, любая из Сторон может аннулировать соответствующую Услугу, отправив другой Стороне уведомление на этот счет.

17. ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ

17.1. Возмещение убытков компанией Refinitiv. Refinitiv возместит Клиенту Ущерб, который Клиент понесет по причине претензий какой-либо третьей стороны на предмет нарушения Услугами Прав интеллектуальной собственности третьей стороны в местах, в которых Клиент получил от Refinitiv право пользоваться Услугами, кроме тех случаев, когда Ущерб возникает по причине: (a) сочетания Услуги в полном объеме или частично с другими продуктами или технологиями, не предоставленными компанией Refinitiv; (b) изменения Услуги в полном объеме или частично, которое провело лицо, не являющееся Refinitiv или подрядчиками Refinitiv; (c) использования версии Услуги после того, как компания Refinitiv уведомила Клиента о необходимости использовать следующую версию или (d) нарушения Клиентом данного Соглашения. Настоящий пункт о возмещении убытков распространяется на Аффилированные лица Клиента, которым Клиент предоставляет Услуги в соответствии с Соглашением.

17.2. Ограничения третьих сторон. Если обязательство о возмещении убытков в пункте 17.1 (Возмещение убытков компанией Refinitiv) возникает на основании Информации или Материалов, которые были получены Refinitiv от Стороннего Поставщика, финансовая ответственность Refinitiv перед Клиентом ограничивается суммой, которую Refinitiv получит от соответствующего Стороннего Поставщика, разделенной на количество других фактических или возможных претензий со стороны клиентов Refinitiv (в том числе Клиента) к компании Refinitiv, возникших на основании такой Информации или Материалов.

17.3. Меры Refinitiv по устранению нарушений. Refinitiv может устранить предполагаемые или предвиденные нарушения Права интеллектуальной собственности третьей стороны следующим образом: (a) предоставить Клиенту право продолжать пользоваться Услугой в соответствии с данным Соглашением; (b) заменить соответствующую Информацию и/или Материалы информационной и/или материалами, которые не внесут фундаментальных изменений в соответствующую Услугу, или (c) принять меры, описанные в пункте 11.1 (Внешние триггеры).

17.4. Возмещение убытков Клиентом. Клиент возмещает Refinitiv и Аффилированным лицам Refinitiv Ущерб, которые они понесут по причине претензий какой-либо третьей стороны: (a) на предмет того, что использование ими Материалов Клиента нарушает Права интеллектуальной собственности третьей стороны; (b) возникших в результате использования Клиентом, его Аффилированными лицами или их субподрядчиками Услуг, в том числе коммуникаций и сетей в нарушение Соглашения; (c) подтвержденных каким-либо лицом, получившим доступ к какой-либо части Услуг через Клиента (кроме как в рамках освобождения от ответственности, которое Refinitiv обеспечивает в соответствии с пунктом 17.1 (Возмещение убытков компанией Refinitiv)).

17.5. Ведение исков. Выполнение обязательств по возмещению убытков, приведенных в пункте 17, зависит от действий Стороны, которой возмещаются убытки, а именно: (a) предоставление Стороне, возмещающей убытки, незамедлительного уведомления с подробностями иска, а также возможности вести дело, если этого требует Сторона, возмещающая убытки, (b) сотрудничество за счет Стороны, возмещающей убытки, или соответствующего Стороннего

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv

The indemnified party may participate, at its expense, in the defense of any such claims through legal counsel of its choice.

поставщика, в рамках защиты или отстаивания исковых требований и (с) отсутствие каких-либо признаний или действий по урегулированию исков без предварительного письменного разрешения стороны, возмещающей убытки. Сторона, которой возмещаются убытки, может принимать за свой счет участие в ведении иска через выбранного по своему усмотрению юриста.

18. MISCELLANEOUS

18.1. Notices. All notices under the Agreement must be in writing and sent by email (except for notices of breach of the Agreement which may not be sent by email) or registered mail, courier, fax or delivered in person at the address set out on the latest Order Form between the parties (or such other more recent address notified to the other). However, Refinitiv may give technical or operational notices or notices of Third Party Provider restrictions via publication on the Customer Portal or within the Services themselves.

18.2. Choice of Law and Jurisdiction. The Agreement and any dispute or claim arising out of or in connection with the Agreement will be governed by and construed in accordance with the laws of England and Wales. Each party hereby consents to the non-exclusive jurisdiction of the Courts of England and Wales to settle all disputes or claims arising out of or in connection with the Agreement.

18.3. Assignment. Neither Party may assign or transfer (by operation of law or otherwise) any right or obligation under the Agreement without the other Party's prior written consent, which may not be unreasonably withheld or delayed. Any assignment in violation of this clause shall be null and void. However, Refinitiv may, without Client's consent, assign the Agreement or any rights granted in the Agreement, in whole or part, either (a) to an Affiliate; (b) in connection with Refinitiv's or an Affiliates' sale of a division, product or service; or (c) in connection with a reorganization, merger, acquisition or divestiture of Refinitiv or any similar business transaction.

18.4. Third Party Rights. Clauses 4.1 (Obligations of the Parties), 5 (Usage Permissions and Restrictions), 6 (Third Party Provider Restrictions), 7 (Intellectual Property and Feedback), 11.8 (Delete or Return Information and Materials), 12 (Confidentiality), 14 (Audit), 15 (Disclaimers), 16 (Limitation of Liability), 17.4 (Client Indemnity), and 17.5 (Conduct of Claims) benefit Third Party Providers and Refinitiv's Affiliates to the same extent as they would benefit Refinitiv. The limitations and exclusions set out in clause 16 (Limitation of Liability) will apply with respect to all such recipients of a claim under each Agreement so that the aggregate liability will not exceed that applying to one recipient of a claim. Third Party Providers and Refinitiv's Affiliates may exercise their rights directly or Refinitiv may exercise such rights on their behalf. Refinitiv's Affiliates have the right under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 (the "Act") to enforce and rely on the terms of the Agreement. The Parties to the Agreement may cancel or vary the Agreement in accordance with its terms without the consent of any third party.

18.5. Severability. If any part of the Agreement that is not fundamental is illegal or unenforceable, it will be deemed modified to the minimum extent necessary to make it legal and enforceable. If such modification is not possible, the part will be deemed deleted. Any such modification or deletion will not affect

18. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

18.1. Уведомления. Все уведомления, касающиеся Соглашения, следует оформлять в письменном виде и отправлять по электронной почте (кроме уведомлений о нарушении Соглашения, которые не могут быть отправлены по электронной почте) или заказным письмом, курьером, по факсу или вручать лично по адресу, указанному в последней Форме заказа, оформленной сторонами (или по любому более новому адресу, о котором было извещено). Тем не менее, Refinitiv может давать технические или эксплуатационные уведомления или уведомления об ограничениях Сторонних поставщиков путем их размещения на Портале Клиентов или в пределах Услуг.

18.2. Выбор права и место рассмотрения споров. Соглашение и все споры или претензии, возникающие из Соглашения или в связи с ним, подлежат урегулированию и толкованию в соответствии с законами Англии и Уэльса. Настоящим каждая из сторон дает свое согласие на неэксклюзивную юрисдикцию судов Англии и Уэльса для урегулирования всех споров или претензий, возникающих из Соглашения или в связи с ним.

18.3. Передача прав и обязательств. Ни одна из Сторон не имеет права переуступать или передавать (вследствие действия закона или на других основаниях) какие-либо права или обязательства по Соглашению без предварительного письменного согласия другой стороны, которое последняя не вправе безосновательно удерживать или задерживать. Любая передача прав или обязательств в нарушение настоящего пункта, является ничтожной. Тем не менее, Refinitiv может без согласия Клиента цессировать обязательства по Соглашению или какие-либо права по Соглашению в полном объеме или частично (а) Аффилированному лицу; (б) в связи с продажей подразделения, продукта или услуги компанией Refinitiv или Аффилированным лицом или (с) в связи с реорганизацией, слиянием, приобретением или распродажей активов Refinitiv или же в связи с другими похожими деловыми сделками.

18.4. Права третьих сторон. Пункты 4.1 (Обязанности Сторон), 5 (Права пользования и ограничения), 6 (Ограничения Сторонних Поставщиков), 7 (Интеллектуальная собственность и отзывы), 11.8 (Удаление или возвращение Информации и Материалов), 12 (Конфиденциальность), 14 (Аудит), 15 (Заявления об отсутствии гарантий), 16 (Ограничение ответственности), 17.4 (Возмещение убытков Клиентом) и 17.5 (Ведение исков) предназначены для пользы Сторонних Поставщиков и Аффилированных лиц также, как и для Refinitiv. Ограничения и исключения, предусмотренные пунктом 16 (Ограничение ответственности) применяются ко всем ответчикам по искам из Соглашения таким образом, что совокупная ответственность не превысит ответственности одного ответчика. Сторонние Поставщики и Аффилированные лица Refinitiv могут осуществлять свои права непосредственно или Refinitiv может осуществлять такие права от их имени. Аффилированные лица Refinitiv имеют право, по Закону о контрактах (Права Третьих Лиц) 1999 года («Акт»), осуществлять и полагаться на условия Соглашения. Стороны Соглашения могут отменить или изменить Соглашение в соответствии с его условиями, без согласия какой-либо третьей стороны.

18.5. Независимость положений. Если любая несущественная часть Соглашения будет признана незаконной или не обладающей исковой силой, она подлежит изменению в той мере, насколько это необходимо для того, чтобы сделать ее законной и обладающей исковой силой. Если такое изменение не является возможным, такая часть

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv

the validity and enforceability of the remainder of the Agreement.

18.6. **No Waiver.** If either Party delays or fails to exercise any right or remedy under the Agreement, it will not have waived that right or remedy.

18.7. **Entire Agreement and Non Reliance.** The Agreement contains the entire understanding between the Parties regarding its subject matter and supersedes all prior agreements, understandings, negotiations, proposals and other representations, verbal or written, in each case relating to such subject matter. Each Party acknowledges that in entering into the Agreement it has not relied on any representations made by the other Party that are not expressed in the Agreement.

18.8. **Signature and Amendment.** The Agreement is binding when Refinitiv accepts an Order Form signed by Client either by executing the Order Form or performing the Services. The Agreement may be varied only by a written amendment signed by both Parties.

18.9. **Language.** The Agreement is made in Russian and English. In the event of conflict between the texts in two languages the English text will prevail.

19. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

Access Declaration or Access Statement – any report that Refinitiv requires Client to complete and return in connection with Services where Client controls, or is required to disclose, any access to the Services.

Affiliate – in the case of Refinitiv, Refinitiv Corporation and any entity that, from time to time, is directly or indirectly controlled by Refinitiv Corporation; in the case of Client, any entity that, from time to time, is directly or indirectly controlling, controlled by, or under common control of Client. "Control" means the power to direct or cause the direction of the management or policies of such entity, whether through the ownership of voting securities, by contract, or otherwise.

Agreement – all Order Forms and Access Declarations governed by these Master Terms, and other schedules, exhibits or addenda referred to or incorporated in them, each between the same parties.

Charges – the Fees and any applicable Related Charges.

Client Materials – means (a) information, software, or other materials provided to Refinitiv by or on behalf of Client, which Refinitiv is required to host, use or modify in the provision of a Service, (b) Client's Contributed Data, and (c) material Users contribute to any Interactive Service.

Client Personal Data – the Personally Identifiable Information provided to Refinitiv for the purpose of the provision of the Services.

Confidential Information – information in any form, whether oral or written, of a business, financial or technical nature which the recipient reasonably should know is confidential and which is disclosed by a Party in the course of the Agreement, but excluding the information listed in clause 12.2 (Confidentiality Exceptions) and Contributed Data.

Соглашения подлежит удалению. Любое такое изменение или удаление не повлияют на действительность и исковую силу остальных положений Соглашения.

18.6. **Отсутствие отказа от прав.** Если какая-либо Сторона воспользуется с задержкой или не воспользуется каким-либо своим правом или способом возмещения вреда по Соглашению, это не будет восприниматься как отказ от такого права или способа возмещения вреда.

18.7. **Целостность Соглашения и Независимость.** Настоящее Соглашение отражает в полном объеме договоренность, которую Стороны достигли в отношении его предмета, и заменяет все предыдущие устные и письменные соглашения и договоренности, переговоры, предложения и прочие заявления, как в устном, так и письменном виде, которые, так или иначе, касаются предмета Соглашения. Каждая Сторона подтверждает, что при заключении настоящего Соглашения она не опиралась на какие-либо заверения, сделанные другой стороной, которые не отражены в настоящем Соглашении.

18.8. **Подписание и внесение изменений.** Соглашение становится обязательным тогда, когда Refinitiv принимает Форму Заказа, подписанную Клиентом, путем подписания Формы заказа либо путем предоставления Услуг. Соглашение может быть изменено путем подписания изменения Сторонами в письменном виде.

18.9. **Язык.** Настоящее Соглашение составлено на русском и английском языках. В случае противоречий между текстами на двух языках английский текст имеет преимущественную силу.

19. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЯ

«**Декларация доступа**» или «Заявление о предоставлении доступа» – отчет, который Refinitiv требует заполнить или предоставить в связи с Услугами, если Клиент контролирует или должен сообщить о каком-либо доступе к Услугам.

«**Аффилированное лицо**» – в случае Refinitiv, Refinitiv Corporation и любое лицо, которое периодически, прямо или косвенно контролируется Refinitiv Corporation; в случае Клиента – любое лицо, которое периодически, прямо или косвенно контролирует, контролируется или находится под совместным контролем Клиента. «Контроль» означает полномочия направлять или определять направление управления или политики такого лица посредством владения голосующими ценными бумагами, в силу договора или на другом основании.

«**Соглашение**» – все Формы Заказов, Декларации доступа, регулируемые настоящими Основными Условиями и прочие дополнения, прибавления или приложения, которые были упомянуты или включены в них и оформлены между двумя одинаковыми сторонами.

«**Платежи**» – Вознаграждение и все прочие применимые Сопутствующие Платежи.

«**Материалы Клиента**» – любая (а) информация, программное обеспечение или другие материалы, предоставляемые Refinitiv Клиентом или от имени Клиента, которые Refinitiv обязана размещать, использовать или изменять для предоставления Услуги, (б) Предоставленные данные Клиента, и (с) материалы, которые Пользователи предоставляют в любой Интерактивной Услуге.

«**Личные данные Клиента**» – Информация личного порядка, предоставленная Refinitiv в целях предоставления Услуг.

«**Конфиденциальная информация**» – информация в любом (устном или письменном) виде, имеющая деловой, финансовый или технический характер, о которой получатель обоснованно знает как о конфиденциальной и которая разглашается Стороной в ходе выполнения Соглашения, исключая информацию,

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv

Contributed Data – information created by Refinitiv customers and provided to Refinitiv, and accepted by Refinitiv, for inclusion in any service of Refinitiv or its Affiliates for distribution to its customers.

Customer Portal – the website at <https://my.refinitiv.com/> (or any replacement or alternative website created by Refinitiv and notified to Client), including the Third Party Terms Site.

Damage(s) – any loss, damage or cost.

Derived Data – Information modified by Client (e.g. perform calculations or combining it with other data) to such a degree that it cannot be recognized as deriving from the Information, reverse engineered or otherwise traced back to the Information, without an extraordinary amount of time and effort other than by the creator. All other Information that does not satisfy these criteria constitutes "Information."

Disclosing Party – a Party who discloses Confidential Information, and a party's Affiliates who disclose Confidential Information.

Fees – fees Refinitiv charges for the supply of a Service as specified or referred to in the relevant Order Form(s) or related schedules.

Information – the information (including, but not limited to, data, text, images and sound recordings) contained in the relevant Service in raw form and such information as it may be modified by Client, except to the extent that the modified information is Derived Data. RICs are distinct from, and shall not comprise, "Information".

Interactive Services – features that allow users to contribute content or facilitate interactivity among users (such as instant messaging, chatrooms, forums, polls or bulletin boards), other than those the parties agree in writing are private to Client.

Intellectual Property Rights – database rights, design rights, moral rights, the rights in and to patents, trademarks, service marks, trade and service names, copyrights, know-how and trade secrets, and all rights or forms of protection of a similar nature or having similar or equivalent effect which may subsist anywhere in the world now existing or hereafter arising.

Master Terms – this document, including its Schedules, as amended from time to time.

Materials – hardware, Software, and related documentation supplied by Refinitiv or its Affiliates.

OECD CPI – the consumer price index (all items) applicable to the jurisdiction in which Client is located, as published by the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD), or if an Agreement is entered into with a Client outside the OECD, the local equivalent consumer price index for the country in which that Client is located. The change in the OECD CPI is calculated as the annual percentage change from the OECD CPI published on the last business day in July preceding the date the price increase takes effect.

перечисленную в пункте 12.2 (Исключения) и Предоставленные данные.

«Предоставленные данные» – информация, созданная клиентами Refinitiv, а также предоставленная и принятая Refinitiv в целях ее включения в услугу Refinitiv или ее Аффилированных лиц для распространения клиентам.

«Портал Клиентов» – веб-сайт <https://my.refinitiv.com/> (или другой веб-сайт, созданный Refinitiv, и о котором был извещен Клиент), в том числе Сайт Условий Сторонних Поставщиков.

«Ущерб» – любые убытки, ущерб или затраты.

«Производные данные» – информация, измененная Клиентом (например, для вычислений или сочетания с другими данными) в той мере, которая не дает возможности установить, что эта информация является производной от Информации, что в ее отношении совершено обратное проектирование или что она иным образом может быть определена как Информация, без затрат значительного времени и усилий кем-либо, кроме разработчика. Вся прочая Информация, не соответствующая этим критериям, является «Информацией».

«Раскрывающая Сторона» – Сторона, которая разглашает Конфиденциальную информацию, а также Аффилированное лицо Стороны, разглашающей Конфиденциальную информацию.

«Вознаграждение» – плата, которую Refinitiv взимает за предоставление Услуги в соответствии с определенной Формой (Формами) Заказа или соответствующими приложениями.

«Информация» – информация (включая, но, не ограничиваясь: данные, тексты, изображения и звуковые записи), содержащаяся в соответствующей Услуге в оригинальном виде, а также информация, которую Клиент вправе менять, кроме как в степени, в которой измененная информация становится Производными данными. RIC отличаются от «Информации» и не включаются в нее.

«Интерактивные Услуги» – функции, с помощью которых пользователи могут предоставлять контент или взаимодействовать с другими пользователями (например, службы обмена мгновенными сообщениями, чаты, форумы, опросы или объявления), в отличие от тех услуг, которые в соответствии с письменной договоренностью сторон являются частной собственностью Клиента.

«Права интеллектуальной собственности» – права на базы данных, дизайн, личные неимущественные права, права на патенты и связанные с такими патентами права, торговые марки, знаки обслуживания, торговые и сервисные названия, авторские права, права на ноу-хау и коммерческие тайны, все остальные права и средства защиты аналогичного характера, имеющие похожий или аналогичный эффект, которые могут существовать в любой части мира в настоящее время или в будущем.

«Основные Условия» – настоящий документ включительно с Приложениями в их действующей редакции.

«Материалы» – оборудование, Программное обеспечение и прочая соответствующая документация, предоставляемая Refinitiv или ее Аффилированными лицами.

«Индекс потребительских цен ОЭСР» – индекс потребительских цен (по всем позициям), применимый к той юрисдикции, в которой находится Клиент, и публикуемый Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), или, если Соглашение заключено с Клиентом, расположенным в стране, которая не является участником ОЭСР, местный эквивалентный индекс потребительских цен для той страны, в которой находится Клиент. Изменение Индекса потребительских цен ОЭСР рассчитывается как ежегодное процентное изменение Индекса потребительских цен ОЭСР, опубликованное на последний рабочий день июля перед датой вступления в силу повышения цен.

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv

Order Form – the Refinitiv form Refinitiv has accepted that lists or describes the services and products to be supplied to Client, including any statement of work Refinitiv has accepted that details the professional services Client orders.

***Permitted Records** – means: (A) in the case of Services containing Screening Content either: (i) any maximum number of customer records that Client may screen against the Information (as an example, if Client holds three different records for the same customer, these will constitute three Permitted Records); or (ii) any maximum number of records from the Information supplied by Refinitiv accessed or consumed by Client's Users or applications used by Client, in each case as specified in the Order Form; and (B) in the case of any Services branded as FATCA: (i) Reporting Services, the number of reporting financial institutions whose data may be loaded into the FATCA Reporting Service; or (ii) Identity Services the maximum number of legal entities whose data are permitted to be loaded into the Product.

Personally Identifiable Information – Any information relating to an identified natural person or a natural person who can be identified directly or indirectly, by means reasonably likely to be used by the controller of the information, or any other natural or legal person.

***Professional Service** – any Services, such as implementation, customization, specialist support, training and consulting services, that may be performed to Client's specific requirements, as identified on the statement of work.

Receiving Party – a Party, or a party's Affiliates, who receives Confidential Information from the Disclosing Party.

Related Charges – those charges which are specified on the Order Form or related schedules as being Related Charges, or which are indicated in the Agreement as being charges additional to the Fees, which may include: (a) installation, relocation and removal charges; (b) charges for certain items of support such as those described in Clause 9.3; (c) charges for communications networks and facilities used to deliver Services; and (d) charges for information, materials and other services provided by certain third parties (such as stock exchanges or other information providers).

RIC(s) – RIC symbols and/or Reuters Instrument Codes, the set of proprietary symbols developed and maintained by Refinitiv or its Affiliates.

Schedule(s) – schedule(s) that are attached and incorporated into this document, as required (e.g., setting out additional or specific terms and conditions relating to certain categories or types of Services).

***Screening Content** - means the content contained in any Service which is indicated on an Order Form as a "screening" Service or referenced as falling within a "Screening" Business Activity, including but not limited to content from any of the following databases: (i) "World-Check"; (ii) "Country-Check"; (iii) "Iran Economic Interest"; (iv) "Sanctions & Enforcements"; (v) "Adverse Media"; (vi) "Vessels".

Service(s) - any services or products Refinitiv supplies pursuant to an Order Form, which may include Information or Materials as a service.

Software – the object code version of the software (including Updates, Upgrades and application programming interfaces (APIs)) and related documentation provided by Refinitiv or its Affiliates.

«Форма Заказа» – форма Refinitiv, принятая компанией Refinitiv, в которой перечислены или описаны услуги и продукты, которые будут предоставляться Клиенту, в том числе, все технические задания, принятые Refinitiv, в которых приведено подробное описание профессиональных услуг, заказанных Клиентом.

***Разрешенные Записи** - означают: (A) в случае с Услугами, содержащими Скрининговый Контент, равно: (i) любое максимальное количество записей о клиентах, которые Клиент может выбрать относительно определенного набора данных (как, например, если клиент имеет три различные записи об одном клиенте, то количество Разрешенных Записей будет равно трем); или (ii) любое максимальное количество записей из Информации, предоставленной Refinitiv доступной или потребляемой Пользователями Клиента или приложениями, используемыми Клиентом, в каждом случае, как указано в Форме заказа; и (B) в случае каких-либо услуг, под фирменным наименованием FATCA: (i) Услуги Отчетов, число отчетов финансовых учреждений, чьи данные могут быть загружены в Услугу Отчетов FATCA; или (ii) Идентификационные Услуги, максимальное количество юридических лиц, чьи данные разрешено загружать в Продукт.

«Информация личного порядка» – вся информация, касающаяся идентифицированного физического лица или физического лица, которое может быть идентифицировано, прямо или косвенно, теми средствами, которые могут быть использованы в разумных пределах контролером информации либо любым иным физическим или юридическим лицом.

***Профессиональная Услуга** – любые Услуги, такие как внедрение, настройка, поддержка, обучение и консалтинговые услуги, которые могут быть выполнены в соответствии с конкретными требованиями Клиента, указанными в техническом задании.

«Получающая Сторона» – Сторона или Аффилированные лица стороны, получающие Конфиденциальную информацию от Раскрывающей Стороны.

«Сопутствующие Платежи» – платежи, указанные в Форме Заказа или соответствующих приложениях как Сопутствующие Платежи, или же указанные в Соглашении как платежи в дополнение к Вознаграждению, могут включать в себя: (a) платежи за установку, перемещение и удаление; (b) платежи за определенные виды поддержки, такие, как указанные в Пункте 9.3; (c) платежи за коммуникационные сети и средства, используемые для предоставления Услуг; (d) платежи за информацию, материалы и прочие услуги, предоставляемые определенными третьими сторонами (например, биржами или другими поставщиками информации).

«RIC» – символы RIC и/или Reuters Instrument Codes, набор собственных символов, разработанных и обслуживаемых Refinitiv или ее Аффилированными лицами.

«Приложение (-я)» – приложение (-я), прилагаемые или включенные в настоящий документ по мере необходимости (например, излагающие дополнительные или особые положения и условия, касающиеся определенных категорий или видов Услуг).

*** «Скрининговый Контент»** – означает содержимое любой Услуги, обозначенной в Форме заказа как «скрининговая» Услуга или попадающая под определение «Скрининга» Деловой Активности, в том числе, но не ограничиваясь содержанием любой из следующих баз данных: (i) «World-Check»; (ii) «Country-Check»; (iii) «Iran Economic Interest»; (iv) «Sanctions & Enforcements»; (v) «Adverse Media»; (vi) «Vessels».

«Услуга (-и)» – услуги или продукты, предоставляемые компанией Refinitiv в соответствии с Формой Заказа, которые могут включать предоставление Информации или Материалов в форме услуги.

«Программное обеспечение» – версия программного обеспечения (в том числе Обновления, Модернизации и прикладные программные интерфейсы (API)) и соответствующая

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv

Subsidiary – an Affiliate over which a party owns directly or indirectly more than 50% of the issued share capital and over which the party exercises direct or indirect control.

***Third Party Host** – means any third party platform provider which has a separate contract with Client for the provision of that platform and/or third party reseller of the Information as may be set out on the Order Form.

Updates - any bug fixes, service packs or patches, or maintenance releases to the Services.

Upgrade - any release or version of a Service which includes new features or additional functionality.

User – (a) each individual employed by Client, or contractor acting under Client's direction in the ordinary course of Client's business, in each case authorized or allowed by Refinitiv to access the relevant Service; (b) in the context of Access Declarations, such employees or contractors of Client's Subsidiaries; or (c) each group of individuals specifically designated as a User on an Order Form.

документация, предоставляемые Refinitiv или ее Аффилированными лицами.

«Дочерняя компания» – Аффилированное лицо, в котором сторона прямо или косвенно владеет более 50% объявленного акционерного капитала и над которым сторона осуществляет прямой или косвенный контроль.

***Сторонняя Хостинговая Компания** – означает любого стороннего поставщика платформы, имеющего отдельный договор с Клиентом на предоставление этой платформы и / или посредников третьих лиц предоставляющих Информацию как может быть установлено в Форме Заказа.

«Обновления» – всевозможные варианты устранения ошибок, сервисные пакеты или корректировки, а также модифицированные версии программ для Услуг.

«Модернизация» – всевозможные выпуски или версии Услуг, предлагающие новые или дополнительные функции.

«Пользователь» – (a) лицо, являющееся сотрудником Клиента, или подрядчик, действующий по указанию Клиента в рамках обычной деловой деятельности Клиента, который в каждом отдельном случае должен быть уполномочен или иметь разрешение Refinitiv для доступа к соответствующей Услуге; (b) в контексте Деклараций доступа – соответствующие сотрудники или подрядчики Дочерних компаний Клиента или (c) каждая группа лиц, указанных в Форме заказа как Пользователи.

SIGNATURES OF THE PARTIES:

REFINITIV SA

a company registered in accordance with the laws of Switzerland, whose registered address is 153, route de Thonon, 1245 Collonge-Bellerive, Geneva, Switzerland, acting through its Moscow branch, whose registered address is 107031, Moscow, Petrovka street, 5, represented by Representative, acting on the basis of the power of attorney

ФИО/Name
Должность/Position
Дата/Date:
Печать/Seal:

[CLIENT]

a company registered in accordance with the laws of Russian Federation, whose registered address is, represented by, acting on the basis of

ФИО/Name
Должность/Position
Дата/Date:
Печать/Seal:

ПОДПИСИ СТОРОН:

REFINITIV CA

Компания, зарегистрированная в соответствии с законодательством Швейцарии по адресу: 153, route de Thonon, 1245 Collonge-Bellerive, Geneva, Switzerland, действующая через свой Филиал в г.Москве с местом нахождения: 107031, Москва, ул. Петровка, 5, в лице Представителя, действующего на основании доверенности

ФИО/Name
Должность/Position
Дата/Date:
Печать/Seal:

[КЛИЕНТ]

Компания, зарегистрированная в соответствии с законодательством Российской Федерации по адресу:, в лице, действующего на основании

ФИО/Name
Должность/Position
Дата/Date:
Печать/Seal:

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv

RUSSIA ADDENDUM

This Addendum to the Master Terms of the same date herewith is executed between the parties to amend and supplement certain provisions of the Master Terms for Services provided by Refinitiv in Russia under English and Wales law. Unless otherwise set out in this Addendum, all defined terms shall have the meanings set forth in the Master Terms. The terms of this Addendum shall override the Master Terms for Services provided in Russia under English and Wales law only, and the Master Terms shall otherwise remain in full force and effect.

Terms of payment

1. Client will pay the following Charges:
 - (a) charges for connection to the Services;
 - (b) charges for certain items of Support;
 - (c) charges not listed under (a) and (b), including but not limited to: charges for Information, Software and/or other services provided by certain Third Party;

The amount of the Charges shall not include value added tax and any other applicable taxes. Amounts of taxes, in accordance with the law, will be added by Refinitiv to the Charges.

Charges related to clauses (a) and (b) should be settled in Russian Rubles converted at the Central bank of the Russian Federation (Bank of Russia) exchange rate plus 1% on the date of payment. Charges related to clause (c) should be settled in United States Dollars.

2. Any adjustments required will be made by means of appropriate invoices or credit notes issued to the Client.
3. Client shall sign and return to Refinitiv within 30 days a service acceptance statement or send to Refinitiv a written justification for their refusal to sign the above statement. Should Client fail to sign or return the service acceptance statement within the time period mentioned above or fail to give a written justification for their refusal to sign the statement, the Services specified in the statement shall be deemed to have been properly rendered by Refinitiv and accepted by Client.
4. The parties agree only to use non-electronic means for the provision of invoices and Order Forms and for notices between the parties, until electronic documentation is considered legally valid in the Russian Federation. This provision shall override any contrary provisions set forth in the Agreement.
5. Providing grounds for processing personal data. The Client warrants that, to the extent that it transfers to Refinitiv or its Affiliates any Information, Materials and Contributed Data containing Personally Identifiable Information about individuals resident in the Russian Federation, it will ensure that there are appropriate legal grounds for the transfer of such Personally Identifiable Information, including its transfer outside the Russian Federation. Where required to do so by the law of the Russian Federation, the Client warrants that it will obtain the written consent of the relevant individuals to such transfers.
6. The Addendum is made in Russian and English. In the event of conflict between the texts in two languages the English text will prevail.
7. Clause 3.2. of the Master Terms shall not be applicable to the Services provided on the territory of the Russian Federation.

ПРИЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ НА ТЕРРИТОРИИ РОССИИ

Настоящее Приложение к Основным Условиям от того же числа заключено между сторонами с целью изменить и дополнить некоторые положения Основных Условий, которыми регулируется оказание Услуг, предоставляемых компанией Refinitiv в России в соответствии с законодательством Англии и Уэльса. Если в настоящем Приложении не установлено иное, все определяемые термины имеют значение, установленное в Основных Условиях. Условия настоящего Приложения имеют преимущество только по отношению к положениям Основных Условий относительно Услуг, предоставляемых на территории России в соответствии с законодательством Англии и Уэльса. Во всех остальных случаях Основные Условия сохраняют свою силу и действие.

Условия оплаты

1. Клиент будет уплачивать следующие Платежи:
 - (a) плата за подключение к Услугам;
 - (b) плата за отдельные элементы Поддержки;
 - (c) не поименованные в (a) и (b) платежи, включая, но, не ограничиваясь: плата за Информацию, Программное обеспечение и/или, предоставленные определенной третьей стороной, иные услуги.

Сумма Платежей не включает в себя налог на добавленную стоимость и любые иные применимые налоги. Сумма налогов в соответствии с законодательством будет прибавляться компанией Refinitiv к сумме Платежей.

Платежи, упомянутые в пунктах (a) и (b), должны оплачиваться в российских рублях, по курсу, установленному Центральным Банком Российской Федерации (Банк России) на день платежа плюс 1%. Платежи, упомянутые в пункте (c), должны оплачиваться в долларах США.

2. Любые требуемые корректировки будут осуществляться посредством выставления Клиенту соответствующих счетов или кредитных нот.
3. В течение 30 дней Клиент должен подписать и вернуть компании Refinitiv акт приема-передачи услуги или направить компании Refinitiv письменное обоснование отказа подписать такой акт. Если Клиент не сможет подписать или вернуть акт приема-передачи услуги в течение указанного выше срока или не сможет предоставить письменное обоснование своего отказа подписать такой акт, Услуги, указанные в акте, будут считаться должным образом предоставленными компанией Refinitiv и принятыми Клиентом.
4. Стороны соглашаются не использовать электронные формы счетов, Форм заказов и уведомлений, которыми обмениваются стороны, до тех пор, пока электронная документация не будет являться юридически действительной на территории Российской Федерации. Настоящее положение заменяет любые противоречащие ему положения Соглашения.
5. Предоставление оснований для обработки персональных данных. Клиент заверяет что, по мере того, как он передает Refinitiv или ее Аффилированным лицам, какую-либо Информацию, Материалы или Предоставленные данные, содержащие Информацию личного порядка о физических лицах – гражданах Российской Федерации, он удостовериться, что существуют надлежащие основания для передачи такой Информации личного порядка, включая передачу за пределы Российской Федерации. Клиент гарантирует получение письменных согласий от соответствующих физических лиц на такую передачу, если такое согласие необходимо.
6. Приложение составлено на русском и английском языках. В случае противоречий между текстами на двух языках английский текст имеет преимущественную силу.
7. Пункт 3.2. Основных Условий не применяется к Услугам, которые оказываются на территории России.

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv

8. Service charge in amount of 1% set up by the Clause 3.1. of the Master Terms shall not be applicable to the Services provided on the territory of the Russian Federation.

Bank details of parties

9. Refinitiv

Refinitiv SA – Moscow Branch
107031, Russia, Moscow, Petrovka str, 5
INN/KPP: 9909054754/773851001

For payments in Russian rubles:

Current account	40807810900500981075
Bank	ZAO «CB CITIBANK»
	Moscow
BIC	044525202
Corr account	30101810300000000202

10. Client

[name & address]

For payments in USD:

Current Account
Bank
BIC
Corr Account

REFINITIV SA

a company registered in accordance with the laws of Switzerland, whose registered address is 153, route de Thonon, 1245 Collonge-Bellerive, Geneva, Switzerland, acting through its Moscow branch, whose registered address is 107031, Moscow, Petrovka street, 5, represented by Representative, acting on the basis of the power of attorney

ФИО/Name

Должность/Position

Дата/Date:

Печать/Seal:

[CLIENT]

a company registered in accordance with the laws of Russian Federation, whose registered address is, represented by, acting on the basis of

ФИО/Name

Должность/Position

Дата/Date:

Печать/Seal:

8. Сбор за обслуживание 1% в месяц, установленный пунктом 3.1. Основных Условий не применим к Услугам, которые оказываются на территории России.

Банковские реквизиты сторон

9. Refinitiv

Филиал акционерной компании «Refnitiv SA» в г. Москве
107031, Россия, Москва, ул. Петровка, д. 5
ИНН/КПП: 9909054754/773851001

Для оплаты в российских рублях:

Расчетный счет	40807810900500981075
Банк	ZAO «CB CITIBANK»
	Moscow
БИК	044525202
Корреспондентский счет	30101810300000000202

10. Refinitiv

[наименование и адрес]

Для оплаты в долларах США:

Расчетный счет
Банк
БИК
Корреспондентский счет

REFINITIV SA

Компания, зарегистрированная в соответствии с законодательством Швейцарии по адресу: 153, route de Thonon, 1245 Collonge-Bellerive, Geneva, Switzerland, действующая через свой Филиал в г. Москве с местом нахождения: 107031, Москва, ул. Петровка, 5, в лице Представителя, действующего на основании доверенности

ФИО/Name

Должность/Position

Дата/Date:

Печать/Seal:

[КЛИЕНТ]

Компания, зарегистрированная в соответствии с законодательством Российской Федерации по адресу:, в лице, действующего на основании

ФИО/Name

Должность/Position

Дата/Date:

Печать/Seal:

*Provision is only applicable to a Product or Service branded as a "Refinitiv Risk" product or service from the Refinitiv Risk Division

*Положение применимо только к определенному Продукту или Услуге с фирменным наименованием «Refinitiv Риски», продукту или услуге от Отдела Рисков Refinitiv